

COSTA RICA INFORMATIVA

Edición en español e inglés
Spanish-English Edition

APARTADO 1470

CABLE: NAVAL

Vol. I

San José, Setiembre 1931

No. 2



Gran Hotel Costa Rica - The Best in all Central America

LOS MEJORES CARROS
GARAGE VIVES

Teléfonos 3022-3011

Quince años de buen servicio al público



USE
CAMARAS
Y
PELICULAS

Leiss Ikon A.G.

COGNAC MARTELL

Representante para Costa Rica
y Panamá:

P. NUFER

Apartado 392, San José, Costa Rica

OFICINA PASAJE DENT

Tel. 4006

Cable: "Nuferp" San José

CABLE: NAVAL
APARTADO 1470

SUSCRIPCIONES:

En Costa Rica:
6 meses ₡ 3-00
En el Exterior:
6 meses \$ 1-00

Edición Inglés-Español
English-Spanish Edition

COSTA RICA INFORMATIVA

Circula mensualmente en Costa Rica, los Estados Unidos y Panamá

PATROCINADA POR LA CAMARA DE COMERCIO DE C. R.
ORGANO DE INFORMACION DEL CONSULADO AMERICANO

Director: GUILLERMO NAVARRO - Redactor: ALBERTO NAVARRO

Vol. I

San José, Costa Rica, Setiembre de 1931

No. 2

EN ESTE NUMERO:

ESPAÑOL	Pag.	ENGLISH	Pag.
Cámara de Comercio de Costa Rica Juan Fernández Morúa, Secretario	3		
Adelantos en Medicina y Cirugía Dental	8		
Consulado de los Estados Unidos	9	Economic and Financial Conditions in Costa Rica	28
Honrosa Colaboración	10	Visiting Costa Rica By FAME	35
Comenzando por el principio Dr. Eduardo Aguirre Velásquez	11	An Old Moorish Stirrup By W. E. B.	42
Apuntes acerca del origen y desa- rrollo del café de Costa Rica Lic. Manuel Sáenz Cordero	14	The wonder and beauties of Nature in Costa Rica	44
El País del Monte Blanco Guillermo Navarro .	17		
El Secretario del Consulado de Suiza	18		
Ampliando Actividades	19		
El Agente Aduanero y sus relaciones con el Comercio Humberto Alvarez	21		
Sección Profesional Páginas 23, 24, 25 y 26.	23		

Radio Laboratory

EFICIENCIA Y GARANTIA

Para que su radio o electrola dé un SERVICIO SATISFACTORIO ordene su reparación al

TELEFONO 2855 **RADIO LABORATORY** **Frente a**
APARTADO 300 **La Torre de Oro**

If your radio or electrola does not render good service we will repair it leaving it as new

PHONE 2855

TURISTAS Y VIAJEROS

Los mejores cuartos y servicio de mesa, confort europeo, en la

PENSION ALEMANA

Edificio contra temblores
BARRIO DE AMON

TOURISTS AND TRAVELLERS

You will find the best room and boarding service in

PENSION ALEMANA

European comfort - Earthquake proof building
AMON DISTRICT



El más fresco, saludable y tranquilo barrio de la ciudad de San José; con magnífica visión panorámica del país.

Especial atención para agentes viajeros y familias extranjeras.

TELEFONO 3050

Sophie Diepholz

The coolest, healthiest and quietest district in the city of San José, commanding a most beautiful panoramic view of the country.

Special attention for traveling salesmen and foreign families.

PHONE 3050

Sophie Diepholz

Cámara de Comercio de Costa Rica

Redactor:

JUAN FERNANDEZ MORUA,

Secretario

Nuestros Estatutos y Reglamentos

Creemos necesario que se conozcan las bases en que se fundamentan las labores de la "Cámara de Comercio de Costa Rica". Reproducimos enseguida los Artículos 1, 2 y 3 de nuestros Estatutos y Reglamentos. Los que tuvieren interés en conocerlos en su totalidad podrán pedir un ejemplar al Secretario de la Cámara.

Cámara de Comercio de Costa Rica

San José

Estatutos y Reglamentos

Artículo 1.—La Cámara de Comercio de Costa Rica tiene por fin asociar, con sujeción a estos Estatutos y Reglamentos, a todos los que desarrollen actividades comerciales de cualquier naturaleza, ya se denominen, por la clase de ellas: *Comerciantes, Comisionistas, Agentes, Representantes, Industriales, Fabricantes, Manufactureros, Aseguradores, Bancos o Banqueros, Agricultores, Empresas o Empresarios de Transportes de toda clase* o ya estén relacionados con esas varias actividades como *Profesionales en ramos de Comercio o Empleados Apoderados*. Por los medios de acción y representativos que se establecen en estos estatutos y Reglamentos la CAMARA DE COMERCIO influirá en y laborará por todo aquello que tienda al mayor engrandecimiento y bienestar del comercio en todas sus manifestaciones, teniendo siempre como punto principal de partida para todas sus actividades el engrandecimiento y bienestar y el honor de la República de Costa Rica. A solicitud de sus socios intervendrá en

todos aquellos asuntos que los afecten directamente, en las formas que se estipularán para juicios arbitrales o como intermediaria ante los funcionarios públicos para solicitar y apoyar, si fuere del caso, los puntos que le sean sometidos por ellos. Velará porque las leyes que se promulguen no sean perjudiciales a la armónica prosecución del comercio nacional, oponiéndose, por todos los medios a su alcance, a que se dicten las que lo sean. Intervendrá, por medio de sus asociados, o directamente ejerciendo su influencia en la opinión pública, para que el comercio, la industria y la agricultura nacionales tengan representantes idóneos en los puestos públicos de elección popular, pero le estará vedada la intervención directa, como Institución, en todo acto de política personal o de partido. Procurará por todos los medios que estén a su alcance, que las leyes del país se respeten y se cumplan, especialmente por parte de sus asociados y de los funcionarios públicos. Se interesará por el desarrollo intelectual y material de la República en todo aquello que sea de sus alcances, y muy especialmente en el progreso de las vías de comunicación y el progreso urbano.

Se opondrá, con toda la fuerza e influencia de que sea capaz, a toda emisión de papel moneda *inconvertible* y cooperará constantemente en el sentido de que el país vuelva al régimen monetario del oro. Influirá, en fin, por los medios adecuados a su alcance, en todo aquello que a juicio de su Junta Directiva, fuere de su incumbencia. Todo socio, al ser aceptado, de hecho acepta estas bases fundamentales de la Institución y la acuerpará en toda gestión que lleve por fin realizarlas.

Socios

Artículo 2. — Para ser socio de la Cámara de Comercio de Costa Rica, se requiere:

- a) — Ser de la categoría profesional estipulada en el artículo primero.
- b) — Estar en el pleno ejercicio de derechos civiles de conformidad con las leyes de la República de Costa Rica.
- c) — Ser de reconocida buena conducta personal y comercial.
- d) — En el caso de Sociedades: que éstas estén organizadas y reconocidas por las leyes de la República de Costa Rica.

Artículo 3. — La condición de residencia en Costa Rica no es necesaria para ser socio, pero los que no residan aquí deberán pagar sus cuotas por anualidades adelantadas y podrán hacerse representar, por escrito, por socios residentes.

Impuesto Cédular

Entre las leyes fiscales de emergencia que discute actualmente el Soberano Congreso, se encuentra la de Impuesto Cédular. En lo que se refiere al comercio la proyectada ley es muy ambigua y carece del adecuado tecnicismo comercial, por lo que podría llegar a interpretarse o a aplicarse de modo muy perjudicial para el comercio. De manera que podría suponerse ingeniosa, pero que no es sino oscura, se trata de cobrar impuesto al comerciante a base de su ganancia bruta, en tanto que a otros se les impone a base de su ganancia líquida, como debe ser. La ganancia bruta de un comerciante muchas veces es pérdida líquida y, en tal caso, estaría injustamente calificado. La Cámara de Comer-

cio se ha presentado al Soberano Congreso pidiendo una alteración de conceptos para evitar tales injusticias.

Timbres Móviles

Una Ley reciente establece la obligación de colocar timbres a todas y cada una de las botellas de vinos y licores extranjeros en existencia. Se daba un plazo que vencía el 18 de Setiembre para que los comerciantes declararan sus existencias y procedieran a la colocación de timbres y se establecen penas severas a los que no lo hagan. Los timbres, además, tienen un cierto valor fiscal q' ocasionaría un fuerte desembolso al comercio. El fin de esa Ley es evitar la venta de vinos y licores falsificados, de fabricación local, como extranjeros y legítimos. Enormes dificultades ocasionaría al comercio ese procedimiento, sin que se llegase a encontrar el fin buscado. Ya la experiencia lo ha demostrado en otro caso en que se trataron de evitar las falsificaciones (perfumes, etc.) por medio de timbres móviles y lo que se logró fue protegerlas. Lo mismo ocurriría en este caso. La Cámara de Comercio se presentó al señor Presidente de la República pidiéndole la derogatoria o reforma de esa Ley. Por el momento se obtuvo que no fuera puesta en vigencia, mientras se estudia la derogatoria o reforma. El comercio ha sido efectivamente beneficiado con esta gestión, como lo será con la relativa al Impuesto Cédular. Nos decía uno de nuestros socios: "Solamente una de esas gestiones de la Cámara representa mi cuota de socio por veinte años!!" Sin embargo, le dijimos, algunos dicen que la Cámara no sirve para nada.

R. E. SMITH & Co.

AGENTES DE ADUANA

Tienen el gusto de ofrecer sus servicios a los señores exportadores de café y de manifestarles que están preparados para atender sus órdenes; así como suministrar cualquier informe que se les solicite.

Vendedores Ambulantes (Buhoneros)

Aparte de la gestión que se viene haciendo desde hace mucho tiempo ante la Secretaría de Gobernación, para tratar de dominar el perjuicio que causan al comercio de la República los buhoneros, sin que se les sujete al pago justo de impuestos municipales a que está obligados todos los comerciantes, la Cámara ha hecho en este mes otra importante gestión. Se ha pasado una circular a todos los señores Presidentes Municipales de todos los cantones de la República pidiéndoles que apliquen los debidos impuestos a esos vendedores. Al mismo tiempo se ha nombrado un comerciante de cada lugar para que vigile el cumplimiento de la Ley, y constituya comités de protección en todos los distritos, etc.

Puerto Franco de Limón

La Cámara se ha ocupado de este asunto, procurando que los iniciadores de esta idea le den todo género de datos a fin de determinar si efectivamente el proyecto es viable, tanto en cuanto a las posibilidades del puerto para ese objeto, como en cuanto al costo de las instalaciones que habría que hacer. En el próximo número hablaremos con más amplitud de este asunto. No es claro todavía si de lo que se trata efectivamente es del establecimiento de Almacenes Nacionales de Depósito ex-Aduanas, de "Zona de Comercio Internacional", en el propio puer-

to, o de Puerto Libre. Se parecen las tres cosas pero no son lo mismo.

Consejo Nacional de Hacienda y Economía

El Congreso Constitucional, por Ley No. 19 del 20 de Agosto ppdo. creó el Consejo Nacional de Economía, para fines de estudio y recomendación de medidas económicas, financieras, fiscales, etc., que pueden ser necesarias para el mejoramiento de la hacienda pública, etc. El Consejo estará compuesto de varios miembros que nombra el Congreso, y el Ejecutivo por nombramiento de la Asociación de Cafetaleros, los Bancos del Estado, los Bancos privados, y la Cámara de Comercio de Costa Rica. Esta Cámara, en Sesión Extraordinaria del 4 de Setiembre nombró, para miembro propietario, por aclamación, al señor don Juan Fernández Morúa, Secretario de la Cámara, y para miembro suplente, por unanimidad, al señor don José M. Cañas. Es de esperar que de tal Consejo resulten medidas saludables para la nación.

Exportación de Cueros

Un procedimiento que se considera hasta cierto punto ilegal ha venido perjudicando a los exportadores de cueros. Los derechos de exportación que se les cobran no están de conformidad con el espíritu de la Ley y con la realidad de las cosas. La Cámara ha intervenido para que sea corregido ese procedimiento y posiblemente

THE COSTA RICA DENTAL Y MEDICAL SUPPLY Co.

APARTADO 434 - DR. M. FISCHER Co. - TELEFONO 2683

Gran surtido de todo lo necesario para Hospitales, Clínicas, Médicos, Dentistas, Homeópatas y Parteros. Calentadores y lámparas de canfin y gasolina.

PRODUCTOS DE DEXTROMALTO Y CEREAL DE LA CASA "MEAD JOHNSON & Co."

SIEMPRE EN DEPOSITO.

HAGANOS UNA VISITA

te se logrará lo que se desea, como debe ser.

Cuarta Conferencia Comercial Panamericana

La Cámara de Comercio ha sido insistentemente invitada para hacerse representar en esta Conferencia, de gran importancia para las relaciones comerciales interamericanas. Numerosos temas de interés comercial y fiscal se tratarán en ella. Esta Cámara nombró a los siguientes señores para formar su Delegación ante la Conferencia; que tendrá lugar del 5 al 12 de Octubre próximo.

Don Guillermo E. González Flores,
Encargado de Negocios de Costa Rica en Washington.

Don Felipe J. Alvarado.

Don Ernesto Ortiz.

Don Fernando Madrigal A.

Conferencia del Comercio Extranjero en New Orleans

El 28 y 29 de Setiembre se celebrará en New Orleans esta importante conferencia de los mercados del Sur de los Estados Unidos. Tanto el Comité Ejecutivo de la Conferencia como la New Orleans Association of Commerce han insistido vivamente en que esta Cámara se haga representar. Hace poco tiempo estuvo aquí el señor Frank V. Dunham, quien fue atendido por la Cámara y personalmente hizo una relación de los fines que

busca la Conferencia. La Cámara nombró su Delegado al señor don J. M. Quintero, Cónsul de Costa Rica en New Orleans.

Proyecto de Excursión de Hombres de Negocios a Costa Rica

El señor don Juan Anino, Cónsul de Costa Rica en San Francisco de California, ha anunciado a esta Cámara que por iniciativa de los Cónsules de las Repúblicas Centroamericanas, se proyecta una excursión de amistad y conocimiento de estas Repúblicas, en que estarán representados elementos importantes de la Banca, la Industria y el Comercio de aquella Región de los Estados Unidos. Pidió nuestra colaboración para este proyecto y, por nuestro medio, la de otras organizaciones similares del país.

NUESTRAS AFILIADAS

Asociación de Comerciantes Mayoristas

Esta importante Asociación afiliada nuestra se encuentra ya en plenas labores. Sus trabajos, hasta el momento, tienen una tendencia saludable en pro de los comerciantes mayoristas lo que, indudablemente, ha de redundar en beneficio también de todo el comercio y del país en general. En futuras ediciones nos hemos de referir con más amplitud a las labores y fines de esa importante organización nacional.

Nueva Asociación

Se acaba de organizar la "Asociación

**SI UD. NECESITA MUEBLES
DIRIJASE A LA**

Fábrica de Antonio Avila

**Calle 1a., entre Avenidas 8 y 10
TELEFONO No. 3494**

Nacional de Hoteleros" con el fin de unificar sus métodos y tener una representación adecuada.

La Junta Nacional de Turismo le acordó un representante entre sus miembros e indudablemente sus labores serán muy significativas.

INFORMACION COMERCIAL

En esta sección publicaremos las solicitudes que creamos de interés de casas y firmas deseosas de entrar en relaciones de negocios.

No. 1001. — P. N. Ferris, Apartado 1620, México D. F. Desea relaciones con comerciantes interesados en importación de Garbanzos.

No. 1002. — Suematzu Kimura, Kamitanmachi 506, Aokimachi, Yokohama, Japón. Desea relaciones con periódicos y revistas del país.

No. 1003. — A. Blanco y Co. New Orleans. Desean relaciones con importa-

dores de desinfectantes e insecticidas. Desean un agente.

No. 1004. — H. E. French, 930 H. St. N. W. Washington, D. C. Desea relaciones con coleccionistas de estampillas. Es coleccionista, no comerciante en sellos.

No. 1005. — Tateish Trading Co. Ltd. 4 Itchome, Tokio, Japón. Desean relaciones con importadores de lámparas para automóviles, focos eléctricos, lámparas para bicicletas.

No. 1006. — David Naja, Puntarenas, Costa Rica. Desea relaciones con interesados en aceite de Tiburón.

RECOMENDACION

La Cámara de Comercio de Costa Rica recomienda a todo el comercio de la República que dé su apoyo moral y material, a esta importante Revista que, indudablemente, está contribuyendo al beneficio general del país. Representa un esfuerzo que debe apoyarse en toda la extensión posible.

Cuando no encuentre reparación para su carro, nosotros lo arreglamos. Ubach Isern. Teléfono 3249. Apartado 863.

OXIGENO

Usos en empresas industriales, talleres de ferrocarriles, tranvías, beneficios y todo trabajo de SOLDADURA AUTOGENA, para toda clase de hierro, aluminio, bronce, etc.

TELEFONO
3783
APARTADO
100

Unica Fábrica en Costa Rica: MILLER Hnos.
250 VARAS AL SUR DEL TEATRO VARIEDADES

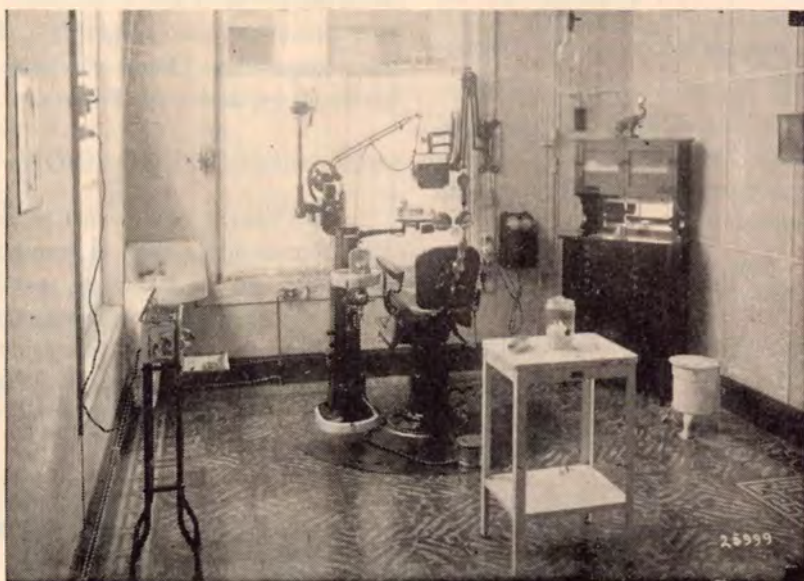
Montada con maquinaria y todos los aparatos modernos para la fabricación de oxígeno. Por su alto grado de pureza es recomendado por los médicos para usos medicinales, enfermos, etc., en bolsas y cilindros.

Taller Mecánico adjunto equipado con maquinaria moderna para reparaciones de toda clase de maquinaria, automóviles, etc.

Adelantos en Medicina y Cirugía Dental

Hasta hace poco tiempo los gabinetes dentales en nuestro país, no contaban con los aparatos de radiografía, última palabra en la ciencia diagnóstica, que permiten con absoluta certeza, averiguar y localizar la existencia de los peligrosos

El doctor Edgard J. Pinto, graduado en la Escuela de Cirugía Dental y Estomatología de París, ha instalado su Clínica de acuerdo con los métodos modernos que hacen de la odontología y estomatología una ciencia segura y cuenta con un



Clínica Dental del Dr. don Edgard J. Pinto

abscesos dentales cuyo desarrollo produce una serie de irregularidades: enfermedades de la vista, oídos etc., en muchas ocasiones con fatales consecuencias.

Los rayos X prestan también un valioso concurso a los médicos alópatas, en el dictamen de una serie de enfermedades provenientes de la dentadura.

magnífico equipo completo "RITTER" que incluye la radiografía.

Este paso de avance en la ciencia médico-dental en nuestro país es muy digno de tomarse en cuenta por las muchas enfermedades peligrosas de la boca que ahora pueden localizarse y curarse fácilmente.

Teléfono 3155

Dr. EDGARD J. PINTO

Apartado 552

Cirujano Dentista

RADIOGRAFIA DENTAL · TRATAMIENTO CONTRA LA PIORREA

HORAS DE CONSULTA: DE 8 A 11 Y DE 1 A 5

OFICINA: PASAJE CHACON

Consulado de los Estados Unidos

Oportunidades comerciales

12. — National Carbon Company, Inc., 30 East 42nd Street, New York. Productos Columbia para teatros cinematográficos, carbones, baterías, electrodos, etc. Remitirán juego gratis a los interesados. Detalles en el Consulado Americano.

13. — The Corcoran Manufacturing Co., Cincinnati, Ohio. Buscan representante o distribuidor para gabinetes de acero para baños, etc. Catálogos y listas en el Consulado Americano.

14. — Miles Reproducer Co. 26 East 22nd Street, New York. Manufactureros de sistemas amplificadores del sonido. Necesitan agente o comisionista con 10%.

15. — Cascade Automatic Sprinkler Corporation, Graybar Building, 420 Lexington Avenue, New York. Instalaciones automáticas contra incendio. Desean representante.

16. — Edison Storage Battery Co., 261 Fifth Avenue, New York. Baterías especiales para camiones, autobuses, locomotoras, etc. Ofrecen representación exclusiva.

17. — National Lead Company of California, 2240 24th Street, San Fran-

cisco, California. Desean representante para el ramo de pinturas, barnices, lacas, etc.

Para mayores detalles en la sección de Oportunidades Comerciales diríjase al Consulado Americano en esta ciudad.

Filadelfia y el servicio marítimo

Se recibió una comunicación de la Oficina de Tráfico Marítimo del Puerto de Filadelfia (Port of Philadelphia Ocean Traffic Bureau), organizada para ampliar el uso de las facilidades y ventajas que ofrece ese puerto en los Estados Unidos.

Filadelfia posee una posición excelente como centro distribuidor, además no hay congestión de movimiento en sus distintos departamentos.

La Oficina de Tráfico Marítimo de este lugar facilitará toda clase de informes a los embarcadores, en relación a los diferentes servicios que puede prestar el Puerto de Filadelfia debido a su superioridad económica en la costa del Atlántico.

En el Consulado Americano en San José encontrará usted folletos ilustrativos y otros detalles de importancia.

CUIDE SU SALUD comiendo bien y sano en la

Nueva Pensión Costa Rica

Si quiere quedar bien en banquetes y comidas ordene el servicio a la

Nueva Pensión Costa Rica

150 VARAS AL OESTE DEL TEATRO RAVENTOS
TELEFONO No. 3788

Averías en su carro? *Ubach Isern* las arreglará. Tel. 3249. Ap. 863.

Honrosa Colaboración



Doctor don Eduardo Aguirre Velásquez

Con amplio espíritu de ayudar, entusiasta para todo lo que manifieste esfuerzo colectivo o personal, el doctor don Eduardo Aguirre Velásquez, se prestó gustoso a colaborar en nuestra revista.

El eminente estadista y diplomático guatemalteco, de natural gentil y caballeresco, nos brinda en este número, bajo el título de "COMENZANDO POR EL PRINCIPIO", el fruto valioso de su ilustrada opinión y su donosa pluma.

Es bien conocida de todos su brillante actuación en el periodismo como direc-

tor del "Excelsior", de Guatemala, y su mentalidad superior ha creado alrededor de su nombre una aureola de admiración y grandes simpatías en México y Centro América. Raros son los hombres que en estos pequeños países, disfrutan del prestigio internacional mantenido siempre por el doctor Aguirre Velásquez.

COMENZANDO POR EL PRINCIPIO, no sólo trata de un asunto de gran importancia en el momento sino que refleja una clara visión de las necesidades del futuro para Centro América.

Cuando vaya a CARTAGO visite su mejor Cantina y Restaurant

A B C

Esquina Noroeste del Parque Central

Frente al Teatro Apolo

Comenzando por el principio

Por el Doctor Eduardo Aguirre Velásquez

El turismo es materia de discusión diaria, porque debe de serlo; se trata de algo que bien manejado representa para la economía de estos países una fuente de ingresos de incalculable alcance; máxime en estos días en que nuestros productos, depreciados, no rinden los necesarios medios al bienestar colectivo. El turismo es una industria que impone serias inversiones, pero que, una vez puesta en pie de producción, resulta la más barata de cuantas el ingenio humano haya podido tener a su alcance.

El café, eje principal de nuestra riqueza, resultará miserable en sus beneficios comparado en un final análisis con lo que la llegada de individuos de otros países ha de dejarnos en oro contante y sonante; los ciclos económicos tendrán muy poco que ver en ese ramo de nueva actividad que consiste en vender satisfacción, confort y panoramas, a los espíritus cansados o curiosos que dejan sus hogares a fin de lograr con el cambio infinitos placeres, muchos de los cuales quedarán sin realizar; por lo menos, habrán ellos alimentado a nuestros semejantes en forma de proyectos y esperanzas.

Es un cuerno de la abundancia volcado sobre nuestras arcas, cada vez, en proporciones mayores y cuya prosperidad de-

pende sólo del trato y protección que demos a nuestros transeuntes admiradores.

Costa Rica se ha creado una reputación envidiable desde el punto de vista internacional; su nombre es la definición de muchas bellas cualidades colectivas. Esto facilitará consolidar en un término cortísimo, el buen nombre necesario, para atraer esos viajeros, que salen de su casa con la buena disposición de correr una juerga por exóticas tierras y con los dineros, que su ahorro de meses o años, les permitirá ir regando por donde quiera que pasen.

Este derivar de humanidad en dirección a nuestros parajes no puede dejarse a la espontánea inclinación, necesita ser estimulada; el Gobierno de Costa Rica está llenando dicho propósito satisfactoriamente y contribuyen a su éxito, puede decirse, todos los elementos que interesada o desinteresadamente, se sienten compelidos a la cooperación.

El problema en general, pues, va a ser atendido con suficiencia. No obstante, exponer una idea, en que el carácter del proyecto tenga además de los mirajes meramente utilitaristas, completamente justificados, los de provocar acercamientos de orden más elevado que el general y co-

Enrique Valle

Fábrica de Muebles Finos
Puertas y Ventanas Artísticas
Maderas Escogidas
Pie de Cuesta de Moras
Teléfono 3219
SAN JOSE, COSTA RICA

Para Servir a Usted

EN NUESTRO

NUEVO Y AMPLIO GARAGE

200 varas al Sur del Raventós

Reune las mejores condiciones para

REPARACION, CUIDO Y LIMPIEZA DE
AUTOMOVILES

Teléfono 3775

Apartado 63

DONATO YGLESIAS, Propietario

mún, creemos que no sólo es conveniente sino obligatorio.

Si se consultan las listas que de tiempo en tiempo publican los diarios de los diferentes países de Centro América, conteniendo los nombres de los individuos que viajan de uno a otro, se verá con pena, que, fuera de aquellos que llegan con carácter oficial o con misiones de aspecto comercial, muy raros también, los demás son extranjeros que individualmente o formando parte de grupos organizados por instituciones foráneas, vienen y van.

En cambio, nuestra gente de pro sale, año con año, cuando los negocios lo permiten, en busca de distracción y de recreo ya sea hacia Europa o hacia Estados Unidos. Llegados a las grandes urbes la nacionalidad de esos viajeros se funde en el concepto de los nativos en una sola; son centroamericanos, por más que los pasaportes los identifique por el exacto origen. Nicaragua es, según nos han dicho, la que ha logrado una mayor independencia en esta confusión internacional. ¿Qué pasa? Sucede que el guatemalteco, el salvadoreño y así todos, aceptan sin remedio el término de centroamericanos y cuando gentes curiosas les interrogan sobre los diferentes tópicos que en Europa o en Norte América pueden interesar, con muy raras excepciones, no pueden satisfacer a sus nuevos amigos. De regreso a su respectivo país, olvidan este pequeño pero muy importante detalle, engolfándose en relatar hechos fantásticos en que

han sido actores, según su imaginación, y que talvez analizados con imparcialidad resultarían ridículas actitudes para el cronista.

El hecho de nuestra unidad, si no política, por lo menos espiritual, es para los extranjeros, algo imposible de arrancar de sus convicciones; en cambio, para nosotros no existe sino cuando nos alejamos de estas tierras benditas que no miramos con la veneración que debiéramos y que por lo menos cabría sentir en razón directa del aprecio que los otros sienten y que a veces se traduce, como en el caso de las muchachas lindas y pobres, en bajas ambiciones.

Desligados de la nacionalidad nuestros pueblos de Centro América, los nuevos conglomerados independientes han sufrido un encogimiento centrípeto, semejante a una pieza de tela que dividida en cinco girones, sufriera inmediatamente una deformación por el encogimiento individual, de tal manera que aquello que era un todo, no parece un minuto después por el distanciamiento que se opera entre los diversos fragmentos, que jamás hubiesen constituido una unidad. Las fronteras, entre nosotros, casi inmateriales, son desde otro punto de vista verdaderas murallas chinas, cada vez más sólidas e impenetrables. Así hemos logrado el producto negativo de nuestra individualización, en general con muy pocas características de virtud, salvo en este país, a quien salvan circunstancias cuyo origen no por-

Gasolina BOLA ROJA

RICARDO ALBARRACIN

Agente exclusivo en toda la República de la .Export Petroleum Co.
Frente Banco Internacional - OFICINA: Plaza de Artillería - Teléfono No 3651

Positivo Rendimiento

Refinada especialmente para estos climas

LA DE MAS GRADUACION Y ECONOMIA

Ventas Cif Puntarenas

Ventas al por Mayor en toda la República

Servicio seguro

Siempre Grandes Existencias
en Bodega

Ventas al Detalle

Bombas .Artillería. y .México.

que haya que atribuir las a la providencia, son menos apreciables.

La emulación creada por ese distanciamiento es también de carácter negativo; solamente cuando nos es imposible negar la evidencia de una cualidad, dejemos de hacerlo; así, se han creado en las cinco opiniones de los cinco pueblos otras tantas series de prejuicios, de unos respecto a otros, que repetidos por décadas han adquirido carta de naturaleza y de fé en las conciencias. Cuando por excepción algún coterráneo habla a los suyos de las excelencias de otros de nuestros países, nadie le cree y cuando menos, el opinar, es recibido con una sonrisa de duda. Hasta ese grado vamos llegando que pronto será tarde para no emprender una obra de intercambio activo y personal que permita al mayor número de personas rectificar sus opiniones ya que hay que confesar que de buena fé están dolorosamente engañadas.

Nuestra cultura jamás tomará un rumbo definido mientras mediante un contacto más íntimo y sincero no logremos imponer en nuestros ánimos la buena disposición para aprender de nuestros hermanos sus virtudes al mismo tiempo que

por su contacto nos desprendemos de lo que nos alica y hace desmerecer. Demos por convenido aunque nos duela que la unidad política será cuando menos muy difícil de realizar, pero tengamos el propósito inquebrantable de empeñar nuestros afanes en una común cultura que es lo que cuenta y sobrevive sobre todas las catástrofes.

El medio de iniciar obra de tanto beneficio, está dentro del plan que más o menos se han trazado estos países en cuanto al desarrollo del turismo en general; hasta estaría dentro de la forma adecuada de los acontecimientos y de la vida misma que van de lo conocido a lo desconocido, de lo simple a lo compuesto. Propender a que se organicen en Centro América corrientes mutuas de turismo sería lo elemental y lo más fácil, aparte de que no sólo tendría el aspecto que en relación a los extraños podemos considerar con cálculo y con toda la aritmética que nos plazca, pues de esta suerte edificaríamos lo que en realidad nos falta: la propia personalidad, que llegada la hora de los grandes conflictos humanos en la lucha por el progreso del mundo, será nuestra salvaguardia.

Entre los anuncios curiosos que circularon el 15 de Setbre. apareció este:



FACHADA DE LA IMPRENTA UJUETA

Viva Costa Rica

15 de Setiembre de 1931

IMPRENTA UJUETA

Al reverso decía:
COSTA RICA

Para sus niños
y sus ciudadanos

GLORIA Y PATRIA

LA IMPRENTA UJUETA

para sus clientes
Economía y Buen Trabajo

TELEFONO 2837



Apuntes acerca del origen y desarrollo del café de Costa Rica

Por el Lic. Manuel Sáenz Cordero

El Licenciado don Cleto González Víquez, ha demostrado que el café fué introducido a Costa Rica de Jamaica en 1808, por el Gobernador colonial don Tomás de Acosta (1796-1810), y su cultivo especialmente divulgado por el padre Valverde. Calvo, en cambio, afirma en sus apuntes sobre Costa Rica, que el café vino de la Habana a este país importado en 1790, es decir, 18 años antes, en unión del mango y de la canela, cuando era Gobernador de esta provincia don José Vásquez y Tellez (1789-1797).

El año de la independencia, Costa Rica ya exportaba café, aunque es de suponer que fuera en libras y por vía de ensayo.

Así parece desprenderse del acta, un poco oscura, del Ayuntamiento de Cartago, de 9 de julio de 1821, que dice: "Que resultando del renglón del café, pronta exportación de él con alguna utilidad al público se encargue por esta corporación a los celadores de cada barrio la propagación de esta cementera en los respectivos barrios".

Igual iniciativa resulta del acta de la Municipalidad de San José, de 29 de junio de 1821.

Según Calvo, hasta en 1832 se enviaron a Chile los primeros sacos de café por el alemán don Jorge Steepel, pero debieron ser muy pocos, porque Stephens en su libro "Incidentes de un viaje por Centro América, Chiapes y el Yucatán, N. Y., 1841", dice que la cosecha total no pasaba, siete años antes (1833) de 50 quintales y que se suponía que la del que estaba en curso (1840) iba a llegar a más de 90,000 quintales. Pero en este cálculo hay indudablemente un error. Probablemente quiso decir 9,000 quintales, por estas razones:

R. G. Doulop que estuvo en Costa Rica en 1845, dice en su libro, "Travels in Central America", Londres 1847. Este año (1845) las exportaciones de café han sido de unos 50,000 quintales y se espera que llegarán a 100,000 quintales dentro de tres años.

Desde luego queda comprobado el error de Stephens, puesto que si en 1845 la cosecha fué de 50,000 quintales, no es dable suponer que en 1840 fuera de 90,000. Pero las esperanzas de Doulop de que la cosecha de 1848 llegara a 100,000, fueron sobrepasadas, pues si hemos de creer a don Felipe Molina (Bosquejo de

SR. CAFETALERO:

Examine su maquinaria de beneficio para no sufrir
atrazos durante la cosecha.

Ofrezco mi taller para toda clase de reparaciones
mecánicas y garantizo mi trabajo.

SERVICIO INMEDIATO

BUEN MATERIAL

PRECIOS ACEPTABLES

TALLER MECANICO ALEMAN

San José, C. R.

J. SCHAEFER, PROPIETARIO

Repuestos de automóviles. *Ubach Isern*. 75 varas Sur de la Dolosa. Teléfono 3249.

la República de Costa Rica, N. York, 1851), la producción de café ese año fué de 150,000 quintales, estimados a \$ 6.00 el quintal puesto a bordo. La cosecha de este año (1851), agrega, se calcula en 200,000 quintales que han obtenido el precio de \$ 8.00 al costado del buque.

El año 1851, ya era conocido nuestro café en Europa. Así lo afirma el mismo señor Molina, que era Ministro de Costa Rica en Europa, al decir ese año: "El café pocas veces llega sin deterioros a Europa; de 1848 a 1849 (es decir un año) entraron a Puntarenas 70 buques con 7,188 toneladas y si ponemos otro tanto — agrega — de exportación, y 1,200 toneladas por el comercio de Matina, tendremos 15,571 toneladas en su conjunto del movimiento mercantil".

Efectivamente, Puntarenas fué habilitada en 1840, año en que se abandonó Caldera, por malsano. La Aduana estaba en la Chacarita sobre el Estero, adonde sólo pedían cargar los veleros, pues los vapores de algún calado tenían que anclar cerca de la Punta.

Conviene recordar en esta ocasión, q' Puntarenas alcanzó tal importancia en tan poco tiempo, que en 1854 don Ricardo Farrer construyó entre Puntarenas y La Barranca un tranvía de sangre, es decir, *la primera línea férrea de la República*, que fué sustituida en 1879 por el ferrocarril a vapor de Puntarenas a Esparta (21 kilómetros, 726 metros). que aún existe.

El aumento progresivo de la exportación de café a partir de 1840, se debe sin lugar a duda al impulso que Carrillo le dió con sus leyes, entre las cuales figura su decreto de 17 de julio de 1840 destinando los terrenos de Pavas (lado Oeste de San José) a este cultivo.

Es indiscutible que las primeras matas de café se cultivaron en Cartago, pero que por los años 40 y 50 la mayor producción la dió San José. (1) De aquí pasó el cultivo a Heredia cuyas tierras resultaron espléndidas para ese objeto. Antes de que tal cultivo se implantara allí, sus principales productos eran la caña, para cuya elaboración habían por el año de 1800 más de cien trapiches (Fernández Guardia), y el trigo, especialmente en Santo Domingo.

Es una lástima que la Estadística no pueda venir en nuestro auxilio. Habría sido muy interesante conocer los datos de la producción exacta de café de los años de 1830 a 1883 en que se fundó dicha oficina, porque ella nos habría proporcionado ahora documentos oficiales acerca del desarrollo de este cultivo y en consecuencia de la riqueza pública de este país.

Hay, pues, oscuridad acerca de este asunto en los 53 años a que aludimos. Es, desde este punto de vista, de gran interés la información en que nos suministra González Flores, en su estudio sobre el café, acerca de que por los años de 1844 a 1845, el Capitán William Le Lacheur comandante del bergantín "Monarch" hizo el primer embarque de café de Costa Rica a Inglaterra, probablemente por cuenta de don Santiago Fernández, quien había comprado gran parte de la cosecha a \$ 5.00 el quintal puesto en Puntarenas. Desde luego estos viajes se hacían por el

(1) Solamente don Juan Rafael Mora cosechó el año de 1848, 7,000 quintales y exportó a Inglaterra y Francia en compañía de don Vicente Aguilar 30,000 quintales.

PIDA SOLO MELCOCHAS



"LA ESTRELLA"



Apartado No. 973

Teléfono No. 2909

Cabo de Hornos en un plazo de cuatro a cinco meses. (2)

Con los datos anteriores y los que

hemos podido obtener de buena fuente, podemos reconstruir el cuadro de exportación anterior a 1883, así:

	quintales		Kilos	Hectáreas
1831	250	(Cálculo)	543	10
1833	500	(Stephens)	500	20
1840	9,000	(Stephens)	19,448	362
1845	50,000	(Doulop)	108,600	2,000
1848	150,000	(Molina)	325,800	6,000
1851	200,000	(Molina)	434,400	8,000

A partir de 1883 ya la Estadística nos da los datos ciertos:

Años	Kilos	Años	Kilos
1883	9,202,726	1902	13,749,100
1884	16,629,521	1903	17,332,613
1885	9,150,897	1904	12,578,425
1886	9,037,050	1905	18,047,539
1887	13,081,921	1906	13,774,258
1888	10,313,082	1907	17,325,531
1889	12,947,607	1908	8,977,531
1890	15,394,589	1909	12,030,104
1891	14,142,189	1910	14,396,926
1892	10,798,036	1911	12,641,156
1893	11,442,041	1912	12,237,875
1894	10,776,763	1913	13,019,059
1895	11,089,532	1914	18,717,068
1896	11,715,801	1915	12,206,357
1897	13,871,363	1916	16,843,782
1898	19,486,125	1917	12,267,203
1899	15,366,671	1918	11,451,719
1900	16,100,905	1919	13,963,473
1901	16,574,025	1920	13,998,150

Tomando la última exportación, tenemos 13,998,150 K. equivalentes a 304,307 quintales. La producción de una hectárea de café en Costa Rica, es muy variable. Por el año 1895, mi padre tenía en Heredia unas cien hectáreas de café, algunas de las cuales le producían hasta 35 quintales de café oro; otras, en cambio, sólo producían 10. En las tierras nuevas como las de Turrialba, la producción de 35 quintales por hectárea, es corriente; pero los terrenos de Heredia,

San José y Alajuela, no dan ya un promedio de rendimiento de más de 10 quintales por hectárea.

Tomando esta cifra como base, y a falta de datos más precisos, podemos fijar la producción en 1920, así:

	Quintales
Cantidad exportada	304,307
Reservada para el consumo	15,000
	<hr/>
	349,307

que dividida por diez no da 34,930 hectáreas, en que estimamos los cultivos en 1920.

(2) Padre de Mr. John y abuelo de Mr. William, que vive en San José.

El País del Monte Blanco

Por Guillermo Navarro

En una visita que hicimos al Consulado de Suiza, nuestro amigo Adolfo Baumgartner, Secretario, nos mostró una serie de folletos ilustrados sobre Suiza, país de los panoramas emotivos e inolvidables.

Mont Blanc, Matterhorn, Berner Oberland, Wallis elevan sus cumbres incomparables hacia el cielo en un alarde de belleza y majestad.

Desde Ginebra se contempla, allá en la lejanía, vestido de blanco, como una novia o como un espectro, Mont Blanc, sin paralelo en el mundo, ante cuya singularidad han desfilado por siglos, admiradores procedentes de todas las direcciones.

Suiza, corazón del Viejo Mundo, aislada, pequeña, entre una tempestad de violencias y de fuego del 14 al 18, sólo la salvaron sus virtudes cívicas, sus instituciones puras, respetadas aún por los beligerantes que en aquellos años se destruían a su alrededor.

Con sus tres millones ochocientos mil habitantes Suiza mantiene a despecho de los tiempos y de las catástrofes internacionales, el decanato entre todas las repúblicas del mundo; es, pues, la república más antigua que existe en la actualidad.

Cruzado por los Alpes, su pequeño territorio de cuarenta y un mil kilómetros

cuadrados aproximadamente, dividido políticamente en veinte y dos cantones, es la patria común de descendientes de tres países, que cual una selección de hombres civilizados y cultos, mantienen una unidad respetada, pacífica e indisoluble. Curioso y paradójico es que en la democracia modelo, en la tierra sinónimo de orden civil, de respeto a las instituciones y sobre todo de cordialidad entre sus hijos, traducida en paz perenne, se hablen tres idiomas en que positivamente se divide filológicamente el país. Esta división coincide con los países limítrofes; así tenemos que en la región norte y oeste priva el alemán; en el Este el francés; y en el Sur el italiano.

Suiza no es solamente país de turismo; sus industrias de relojería, sedería, telas en general y maquinaria gozan de prestigio universal. Entre ellas los motores Hispano-Suizos, las maquinarias Brown Boveri y Co., Gebr. Sulzer.

A contemplar la placidez de sus lagos, situados en el interior del país, llega todo el año incesante romería de turistas, otros buscan la salud en sus aguas termales y medicinales y son muy pocos los que, al regreso, no sienten que sus males del cuerpo o del espíritu cedieron con las propiedades curativas de sus aguas, o ante el irresistible encanto del lago Di Lugano y la alba maravilla de Mont Blanc.

COMO INGLESITAS "MARIA"

LAS GALLETAS DE LA

FABRICA ELECTRICA

de RAMON GOMEZ CH.

"Siempre tostadas" satisfacen al paladar más delicado.

El Secretario del Consulado de Suiza



Desde hace poco tiempo desempeña este puesto nuestro particular amigo don Adolfo Bumgartner, en cuyo obsequio publicamos "El País del Monte Blanco".

Graduado de comercio en una Universidad suiza a los 19 años, se dirigió a París en donde estuvo algún tiempo haciendo prácticas bancarias.

En la actualidad representa importantes manufacturas de su patria, Estados Unidos y Europa. Entre ellas:

Alfred Marx, Zuerich, Hafnerstrasse 8 (Suiza). Fábrica de corbatas.

J. Furrer-Bebié, Brugg Kat. Aargau (Suiza). Fábrica de sederías.

Gebr. Weil Sucs. de G. Thoma y Co., St. Gallen (Suiza). Fábrica de tejidos de algodón.

Chas Khouri y Co., Inc. New York 135 Liberty Street.

Bernese Alps Milk Co., Stalden-Emmenthal. Leche.

Rudolf Briess, Bruenn (Checoslovaquia). Art. Cervecería.

Dr. A. Landolt A. G., Zofingen (Suiza). Pinturas.

Leder - Import A. G., Basilea, (Suiza). Cueros.

Magnetos Lucifer, Carouge - Geneve, (Suiza). Lámparas.

Scharrot y Co., A. G., Burgdorf (Suiza). Cobijas de lana.

American Products Export Co., 92 Monroe St. N. Y. New York.

Export Corporation, 96 Wall Street, New York. Hilo de algodón.

East Indies Hardwood Company, P. O. Box 282, Seattle (Washington). Maderas.

M. Stadelmann y Co., St. Gallen-o (Suiza), encajes de toda clase y artículos eclesiásticos.

La bondad de su carácter y su natural activo y luchador aseguran al amigo Baumgartner un feliz desenvolvimiento personal y de actividades en nuestro país.

EN VASOS, BIEN FRIA

A

50

CENTIMOS

**CERVEZA
PILSENER**

La más
deliciosa
de las
Cervezas

DE VENTA
UNICAMENTE EN EL

IDEAL BAR

FRENTE
A FONT & NIETO

Variado y exquisito surtido de bocas.

LICORES, REFRESCOS, CAFE EXPRESS, TE, CHOCOLATE.

Ampliando Actividades



Don Armando Lobé

Enterados del regreso de don Armando Lobé de su viaje de negocios a la vecina República de Panamá, quisimos recibir sus impresiones sobre el mismo y al efecto nos trasladamos a su elegante oficina, en lo más céntrico de la capital, frente a Koberg y Co.

Siempre amable y dispuesto a la atención, el señor Lobé se mostró muy satisfecho de su viaje, en el cual celebró una importante entrevista con el afamado in-

dustrial Agustín Reyes, a su paso por Panamá y de regreso de Europa, rumbo a su patria: Cuba.

Además, al tanto del buen y exquisito gusto de nuestra Sociedad, efectuó un excelente contrato con la famosa Serey Parfumeur de Francia; de esta perfumiería nos mostró la Notre Dame, quedamos maravillados de su lujosa presentación y aroma inefable. Auguramos para este delicioso y encantador perfume la más decidida acogida por parte de nuestra Sociedad.

La Nuit du Samedi, que es la esencia preferida por la high life de los Estados Unidos, viene en frascos grandes, en chicos y lociones. Los envases son verdaderas obras de refinamiento artístico francés; un regalo de esta índole manifiesta un gusto poco común en el donante.

Continuó el señor Lobé mostrándonos los productos de la Serey Parfumeur, cuya descripción objetiva sería cosa de tiempo y luego inquirimos sobre la exquisita agua de colonia de Agustín Reyes, cuyo uso se convirtió en costumbre durante nuestra permanencia en la Habana, en años pasados. Nos presentó el nuevo frasco pequeño, verdadero milagro para hacer un cumplimiento con elegancia y poco costo.

De Agustín Reyes son también, el

NOCHE BUENA

Juguetes Nacionales en modernos y divertidos diseños.

Atendemos todo pedido en San José o provincias.

Fuertes - Ingeniosos - Baratos

“El Arca de Noé”

ARTURO ZUÑIGA S. - 350 vs. Oeste Botica de La Dolorosa - Calle del Cementerio

Concurrente a la Exposición del Liceo de Costa Rica.

Electricidad automotriz. *Ubach Isern*. 75 varas Sur de la Dolorosa.

Agua de Colonia Mentolada, en un frasco diseñado especialmente para llevarlo en el maletín de viaje y en el bolsillo, eficaz en los dolores de cabeza, agotamiento nervioso, fatigas, mareos y demás desórdenes, resultado del esfuerzo cerebral; el Bay Rum Mentolado, delicioso para después de afeitarse, muy bueno y refrescante para el cutis; como algo de original delicadeza citaremos las Violetas Rusas, nuestro entusiasmo llegó al punto de abusar de la amistad del amigo pidiéndole "que nos vendiera un frasco"; con su

acostumbrada gentileza el señor Lobé nos lo obsequió.

Los arreglos efectuados permiten al señor Lobé mantener un stock suficiente tanto de los productos de la Casa francesa Serey como de la perfumería Agustín Reyes, de la Habana. Así podrá atender pedidos del Comercio y del Público.

No contando con más tiempo ni queriendo quitárselo al amigo, nos despedimos augurándole el más completo éxito en su nueva línea en razón de la excelencia de los productos.

EN CARTAGO, SIQUIRRES Y LIMON

tenemos para usted CALZADO hecho para que dure y brinde comodidad.
VENTAS POR MAYOR Y DETAL PRECIOS REDUCIDOS

✂
Apartado **75**
✂

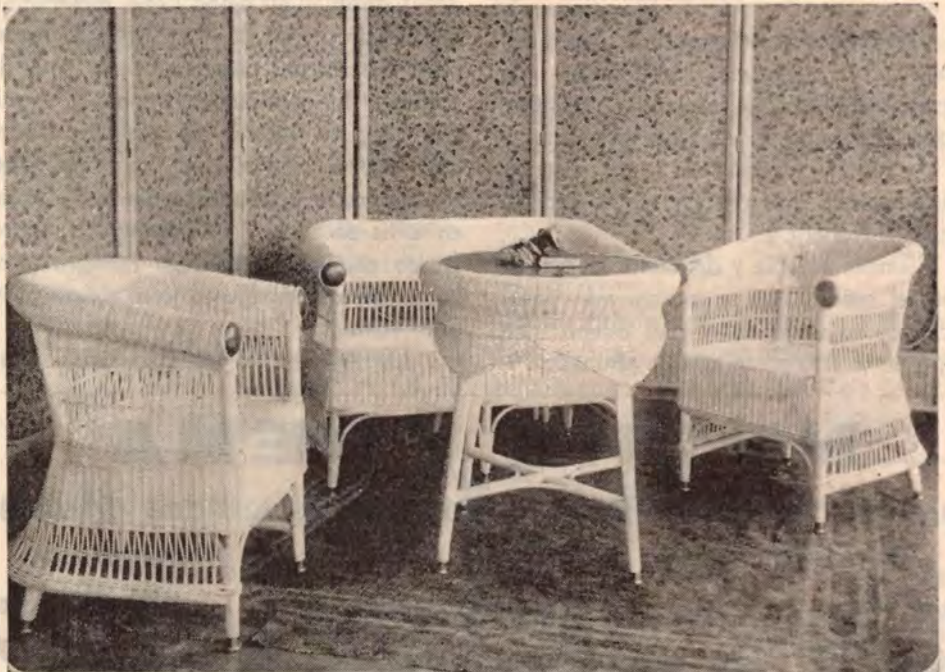
LA BOTA NUEVA

FRANCISCO ROJAS B.

Cartago

✂
Teléfono **21**
✂

Los Muebles de su Casa Contribuyen a su Felicidad



OBTENGA LOS COMODOS Y ELEGANTES MUEBLES DE MIMBRE EN TODO ESTILO
PRECIOS REDUCIDOS

Unico Fabricante: JOSE AYALA, Calle del Cementerio, 75 varas al Oeste del Acorazado España

COCHES DE JUNCO

El Agente Aduanero y sus Relaciones con el Comercio

Por Humberto Alvarez

En esta época de crisis mundial es importante para el público darse cuenta, siquiera aproximada, de las funciones que desempeña en la marcha regular de los negocios, EL AGENTE ADUANERO.

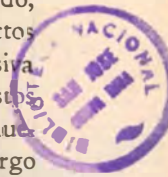
Y digo negocios en general, porque su desarrollo, cualquiera que sea su última modalidad dentro de las sociedades, arranca del intercambio internacional que necesariamente se hace por los puertos, asiento de la ruda labor del Agente.

La movilización final de la carga de importación y exportación que se efectúa en los puertos, podría ser hecha por cada dueño particularmente, ya que ningún precepto legal se opone a ello, pero en la práctica, esas labores son casi imposibles para la mayoría de los interesados, porque el asiento de sus negocios no está en la mayoría de los casos, donde las operaciones fiscales deben efectuarse y un traslado temporal requeriría tiempo y gastos elevados, fuera de un desembolso mayor por tales servicios, pues no contando el nuevo visitante con las conexiones indispensables y los arreglos previos con los trabajadores locales, siempre tendría que desembolsar una suma mayor por los mismos servicios que los que el Agente Aduanero le prestaría.

Estas dificultades han dado origen al Agente Aduanero, entidad indispensable en la moderna orientación de los ne-

gocios, amigo, consejero y confidente del señor comerciante.

En la actualidad el comerciante no tiene por qué preocuparse de la llegada de sus efectos, no hay posibilidad de que algo llegue para él y que lo ignore: el Agente Aduanero vigila por su conveniencia y por sus intereses y sin pérdida de tiempo le participa la buena nueva, y hace más: examina las mercaderías, su estado y condición, los defectos que tenga de origen, las averías sufridas en el tránsito y los saqueos que haya sufrido. El señor comerciante recibe el aviso y frecuentemente lo olvida, pero no hay temor: antes de 30 días el Agente Aduanero, q' no ha perdido de vista su cometido, le participa nuevamente que sus efectos van a entrar en multa fiscal por excesiva tardanza en el pago de los impuestos aduaneros. Algunas veces sigue a este nuevo aviso profundo silencio, sin embargo aún no está todo perdido: el Agente Aduanero vigila siempre y aconseja: La Secretaría de Hacienda, generalmente benévola, recibe a poco, un largo escrito del señor comerciante en el que se exponen las múltiples razones que tuvo para "descuidarse": la crisis mundial, falta del aviso oportuno del Agente Aduanero, errado cálculo de la fecha de entrada etc., etc.: el Agente cuya es esa sugestión y labor, completa la ayuda procurando la buena voluntad de los organismos fiscales que



La Gran Fábrica Nacional de Camisas

está a las órdenes de su numerosa clientela en su

NUEVO Y ESPACIOSO LOCAL

contiguo a «La Constancia», frente al Mercado.

BREEDY & Co.

Teléfono No. 2135

Automóviles descompuestos. Ubach Isern los arregla, 75 varas Sur de la Dolorosa. Teléfono 3249.

intervendrán en la decisión final, generalmente satisfactoria.

No es preciso tampoco que el señor comerciante estudie las leyes de la república en el periódico oficial lleno de informes, balances, pasaportes, remates etc., etc.: esa lectura trascendental es poco grata y sin embargo de ella depende frecuentemente un buen o mal negocio del señor comerciante. Pero ahí está el Agente Aduanero que lee por él y le trasmite sin pérdida de tiempo todos los decretos que le conciernan, explicándolos y comentándolos de manera que el comerciante quede en perfectas condiciones de juzgar con acierto su determinación futura.

El Agente Aduanero ha puesto al servicio del comercio todo el trabajo y la vigilancia anteriores, pero hasta ese momento no ha derivado todavía ninguna

utilidad, ni retribución por sus esfuerzos; para que ésta sea le es preciso mucho más: tiene que movilizar la mercadería, discutir aforos fiscales, cuidar el bueno y cuidadoso manejo de la carga, reparar los daños que tenga, vigilar su correcta colocación en los carros y finalmente encaminar a su lejano interesado la documentación completa que le permita en pocas líneas calcular el costo total de sus mercaderías y sus precios de venta con ventaja.

De cualquier tardanza en el tráfico ferrocarrilero o de cualquier descarrilamiento el AGENTE es "el culpable", pero él soporta los injustos cargos y siempre tiene la explicación tranquilizadora que deja a todos satisfechos y contentos y preparada la mutua buena voluntad para los negocios de mañana.



Sastrería "LA MODA"

FUNDADA EN 1904

ALFREDO GUZMAN e HIJOS

Avenida del Comercio—CARTAGO C. R.

Apartado No. 192

Teléfono No. 44

Ofrece a sus estimables clientes un Nuevo y Variado Surtido de Casimires, Acabados de Llegar de las Mejores Casas Inglesas

También Artículos para Caballeros, tales como Camisas, Medias, Corbatas, Pañuelos

Venta de Trajes en Abonos Semanales, Quincenales y Mensuales

Los Más Recientes Figurines
Elegancia - Esmero

La gente de buen gusto busca nuestro trabajo

CLINICA OCULISTICA

SAN JOSE, COSTA RICA

Dr. JOSE CORVETTI

DE LA REAL UNIVERSIDAD DE PISA, ITALIA

ENFERMEDADES Y DEFECTOS DE LOS OJOS

HORAS de CONSULTA: { Lunes, Miércoles, Jueves y Sábado de 9 a 11 ½ y de 3½ a 5
Martes y Viernes de 9 a 11½

Local anexo Casa Salud Dr. Figueres

CLINICA FIGUERES

SAN JOSE

-

Avenida 3-Calle 5

-

COSTA RICA



Edificio contra temblores, construido especialmente para Clínica

SALA OPERATORIA LA MEJOR EQUIPADA
INSTRUMENTAL EL MAS MODERNO Y COMPLETO

Laboratorios de investigaciones
científicas y servicio de Farmacia

Rayos X. Rayos violeta y ultravioleta. Diatermia. Alta frecuencia y todos
los recursos médico-quirúrgicos derivados de la electricidad.

SECCION PROFESIONAL

MEDICOS · CIRUJANOS

LABORATORIO

Dr. R. Blanco Cervantes
MEDICO-CIRUJANO

Consultorio:

FRENTE AL CORREO

Teléfonos:

CONSULTORIO 4208
HABITACION 4207

Dr. A. ACOSTA GUZMAN
MEDICO-CIRUJANO-OBSTETRICO

Despacha en la antigua
Clínica del Dr. Hernández, tras el
Teatro Nacional.

TELEFONOS: { OFICINA 3160
HABITACION 2626

HORAS: De 10 a 12 y de 3 a 4

Dr. G. CASORLA
Médico Cirujano Alemán

**APARATO DIGESTIVO
VIAS URINARIAS**

50 vs. al Oeste de la Iglesia del Carmen

Teléfonos: { Despacho 3754
Habitación 2696

Enfermedades de las Señoras Partos

Dr. R. A. GRILLO

OFICINA:

CLINICA "SAN JOSE"

TELEFONOS: 3141 Y 3862

Dr. Enrique Berrocal Uribe

Laureado de la Facultad de Medicina de París

ESPECIALISTA EN:

VIAS URINARIAS Y GINECOLOGIA

HORAS: 10.30 a 12 y 2.30 a 5

OFICINA: 25 vs. al Norte Iglesia del Carmen

Teléfono 3226 - Habitación 3224

Dr. Jorge Montes de Oca
OBSTETRICIA

"D'ARSONVALISACION DIRECTA" "DIATERMIA"

VIAS URINARIAS:

URETRITIS, CISTITIS, PROSTATITIS

GINECOLOGIA:

INFLAMACIONES DEL VIENTRE Y FLUJOS

Teléfono Oficina 2950

175 VARAS AL SUR DEL GRAN HOTEL COSTA RICA

Señores

HACEMOS AN

Orinas, H

PRECIOS

CARLOS

Inyecciones

Term

Frente a las Oficinas

Apar

SAN JOSE

LABORATORIO

ANALISIS

Lic. M.

Nuestra coop

permite a su

ticar con

Servicio

FRENTE COSTADO

Labo

PAS

El Más

FRENTE AL

F. Ar

Con CERTIFICADO

Laboratorio de

nóstico de la Ma

gre, del Bacilo

Neisser en secre

de Orina, Heces

MAGNESURICO
ANTISEPTICO INTESTINAL

PARA

DISPEPSIA, MALAS DIGESTIONES Y ACIDEZ DEL ESTOMAGO

CON FERMENTOS DIGESTIVOS NATURALES

BOTICA VARGAS

Teléfono 2812

Aparlado 716

SAN JOSE, COSTA RICA

A cargo de Fernando Luján

ORIOS

OCULISTAS

DENTISTAS

Médicos:

ALEXIS AGÜERO M. D.

MEDICO CIRUJANO

OCULISTA

de las Facultades de Paris y Viena

75 Vs. al Norte del Correo

TEL. 2712

OCULIST

from the Universities of Paris and Vienna

75 yards North of Post Office

PHONE. 2712

SAN JOSE, COSTA RICA

JORGE RUIZ R.

DENTISTA

Métodos modernos en los tratamientos dentales.

GARANTIA EN SUS TRABAJOS

CLINICA:

FRENTE IMPRENTA NACIONAL

Teléfono 3104 Apartado 1143

CLINICOS:

Sangre

BAJOS

MEZ & Co.

Jeringas

ROS

Cías. Eléctricas

18

COSTA RICA

CLINICO

MEDICOS

Brillo hijo

científica

diagnos.

exactitud.

Profesional

OFICIO CORREOS

torio

EUR

ocido

CENTRAL

an C.

COMPETENCIA del

en el diag-

álisis de San-

en el esputo,

ales y análisis

Globulares.

Consultorio Optico

"RIVERA"

GUILLERMO RIVERA M.

Optico y Optometrista

del Colegio Nacional de Jena, Alemania

EXAMENES DE LA VISTA

LENTE Y ANTEOJOS DE TODAS CLASES

BOTICA FERNANDEZ

Frente Clínica Figueres

Atendida por su dueño, el

Lic. Nogi Fernández

Especial atención en el Despacho de Recetas

SERVICIO A DOMICILIO

Horas: De 7 de la mañana a 11 de la Noche todos los días.

Teléfono 3798 Apartado 1085

Rafael Cruz Meza

Cirujano Dentista Americano

EXTRACCIONES

COMPLETAMENTE SIN DOLOR

Teléfono 2918

OFICINA: 50 varas al Sur de la Botica Francesa

Carlos Manuel Fernández P.

DENTISTA

Especialidad en puentes removibles sistema Akers' o Deefour. Calzas y puentes por el sistema Ynlay y porcelana "sin coronas". Dentaduras parciales o completas de porcelana, oro, aluminio, hecolite y cauchos.

Tratamiento de la piorrea alveolar

Horas de Oficina: De 8 a 11 y de 1 a 5

Frente a la Segunda Sección de Policía, Ave. 3a.

APARTADO 1252

Contribuimos a su Salud

Vendiéndole Medicinas Frescas y Genuinas

Completo Surtido de Patentes

BOTICA INTERNACIONAL

Lic. Gordiano Rodríguez

25 varas al Oeste del Banco Internacional

Erwin Wedel Quirós

DENTISTA

Con diecisiete años de experiencia ofrece sus servicios profesionales a su estimada clientela en su

NUEVA CLINICA

75 vs. al Sur de Paquetes Postales

CLINICA DE CIRUGIA

CENTRO QUIRURGICO DE PRIMERA CLASE



DR. B. HERNÁNDEZ

Cirujano Jefe del Hospital de San Juan de Dios - Jefe del Departamento de Rayos X
Miembro del Colegio Americano de Cirugía

BOTICA Y FARMACIA ITALIA

BAJOS DE LA CAMARA DE COMERCIO

CARTAGO

TELEFONO No. 69



IMPORTACION DIRECTA - DESPACHO DE RECETAS

Drogas Frescas - Perfumería Francesa - Jabones Finos - Polvos - Pastas para Dientes,
y toda clase de artículos de tocador - La única en Cartago de Servicio Nocturno

SASTRERIA AMERICANA

J. PIEDRA C.

SASTRE AMERICANO

AMERICAN TAILOR

Los trajes de la Sastrería Americana son famosos por la belleza, estilo, elegancia de sus modelos y figurines de última novedad.

Importación directa de casimires de Casas Inglesas.

Para caballeros tengo calcetines de la mejor marca "Allen-A", corbatas y juegos de corbatas, pañuelos y algunos otros artículos.

Avenida de las Damas 75 vs. al D. del Parque Morazán



The suits obtainable at the American Tailors, renowned for their superior style & elegance.

DIRECT importation of the latest in Gentlemen cloths & materials from England.

I have an excellent assortment of "ALLEN-A" socks as well as the latest in Gents Ties & Handkerchiefs etc.

Avenida de las Damas 75 yds. West of Morazan Park

SAN JOSE, COSTA RICA

ENGLISH

Economic and Financial Conditions in Costa Rica

As of December 31, 1930.

Form of Government: The Republic of Costa Rica is governed under a constitution adopted December 7, 1871. History: Costa Rica has been an independent State since 1821. From 1824 to 1829 the Republic belonged to the Confederation of Central America. The President, in whose hands rests the executive authority, is elected for a period of 4 years and is assisted by 7 Secretaries of State. Legislative power is vested in the Chamber of Representatives, consisting of 43 members, one for every 8,000 inhabitants. They are elected for 4 years, but in such way that one-half of their number retires every 2 years. Universal suffrage is extended to male citizens who are of age and can support themselves, except criminals, bankrupts and feeble minded.

Designed to promote foreign commerce by fixing a definite rate of exchange, a monetary law was promulgated on October 5, 1922 establishing a Caja de Conversion, or exchange office, to maintain the rate of exchange at 4 colones to one gold dollar, the operations of which began January, 1924. All import duties assessed up to the present in gold, hereafter will be calculated in paper currency at double the rate shown in the tariff schedule; that is to say, while the

import duties remain unaffected by the new law (since they are to be calculated in paper at the new rate of conversion), the amount paid in paper will be practically doubled. So long as the law remains in force, coined gold may be exported without restriction. This law went into effect May 19, 1922, and in addition to providing for the unification of the country's paper currency, and the withdrawal from circulation of the bills of the defunct Banco Comercial, it also authorized the Banco Internacional to increase its issue of banknotes by 4,282,250 colones. This new issue was employed for the sole purpose of retiring the bills of the Banco Comercial and the silver certificates of $\frac{1}{2}$, 1 and 2 colones denominations, bank bills being exchanged for those of the new issue. In November, 1923 these bank bills ceased to be regarded as legal tender, but the Banco Internacional was still obliged to exchange them. Fractional currency of the denominations of $\frac{1}{4}$ and $\frac{1}{2}$ colon also ceased to be accepted by the Government in payment of amounts of over 25 colones, nor one and two colon bills for sums over 100 colones, private individuals being likewise entitled to refuse acceptance of such payments. In October, 1930, the President of Costa Rica, sent to Congress

Are you interested in

COSTA RICA REAL ESTATE?

APPLY TO

CORONADO'S REAL ESTATE

National Mortgage, Bank Building,

P. O. Box. 1220

San José, Costa Rica

a measure to establish a central discount bank, to be privately operated without government or political influence, with an authorized capital of \$ 10,000,000. This measure met with so much op-

position that it was withdrawn from Congress by the President.

The balance sheet of the International Bank of Costa Rica, as of October 31, was as follows (in colones):

<u>ASSETS:</u>	1930	1929
Cash, etc.	1,601,834	1,212,174
Foreign correspondents	2,685,982	1,676,783
Loans, etc.	2,463,168	6,740,085
Credits authorized (contra)	1,400,000	—
Agricultural ind. credits	9,093,026	8,643,117
Mortgages	230,404	107,441
Construction department	1,152,675	1,281,620
14 year mortgages	6,515,203	6,648,194
Bonds receivable	466,425	222,705
Mortgage bonds (contra)	150,700	5,000
Due from Government	6,275,443	4,293,748
Real estate	319,751	8,262
Comission receivable	—	63,849
Judicial deposits	31,195	32,195
Stationery supplies & forms	143,713	—
Note sorting department	—	275,000
Bank premises	253,719	252,695
Cashiers guarantee	70,000	70,000
Furniture and Fixtures	85,965	81,786
Interest receivable	224,116	108,811
Surcharged silver coins	119,013	119,014
Guarantees (contra)	900,092	850,823
Travelers' checks, etc.	—	56,604
Taxes	—	930
Securities (contra)	409,407	358,379
Collections in commission. (contra)	145,241	—
Sundry debtors	27,104	82,710
TOTAL	34,794,176	33,191,925

GRAN HOTEL TREBOL

EN CARTAGO, FRENTE A LA ESTACION DEL FERROCARRIL

CASA DE DOS PISOS, CONTRA TEMBLORES

Cuartos espaciosos, higiénicos y ventilados - Servicios higiénicos modernos



SERVICIO DE DESAYUNOS Y COMIDAS A LA CARTA



Buen trato, precios económicos al alcance de todos los bolsillos

JOSE SANABRIA, PROPIETARIO

Todo lo automotriz. Ubach Isern. 75 vs. Sur de la Dolorosa Ap. 863.

LIABILITIES:

Capital stock	2,090,000	2,090,000
General reserve	7,395,243	6,700,000
Statutory reserve.	514,756	460,751
Special reserve	446,932	116,063
Notes in circulation.	14,816,000	15,000,000
Dep in a/c current, etc.	5,960,402	6,282,314
Note sorting department	—	275,000
U. S. gold deposits	—	412,597
Amortization on farms.	—	6,071
Bonds issued (contra)	254,700	5,000
Checks payable, etc.	—	38,960
Securities deposited (contra)	409,407	358,379
Guarantees (contra)	900,092	850,823
Other deposits	—	—
Employees fund and guarantees	136,970	1,156
Bonds on deposit (contra)	148,000	—
Bills & commission payable	145,241	63,848
Cashiers guaran. (contra)	—	70,000
Credits authorized (contra)	1,400,000	—
Electric & hydraulic imposts	10,592	—
Sundry creditors.	98,786	257,704
Minting copper coins in U. S.	67,059	—
Conversion office	—	80,141
TOTAL	34,794,180	33,191,925

Gold deposits abroad and bills in circulation of the Caja de Conversion, as of October 31, 1930 were as follows (in colones):

Bankers abroad (\$ 372,437.35)	1,489,749.40
U. S. currency (\$ 5,300.65)	21,202.60
Total.	1,510,952.00
Bills issued	24,964,000.00
Bills in cash	23,453,048.00
Total (Bills in circulation).	1,510,952.00

Enrique Valle

Maker of Fine Furniture
Artistic Doors & Windows
From Selected Woods

Our Work Preferred Always by the American & English Colonies in Costa Rica

Ask Your Friends

PHONE 3219

Foot of Cuesta de Moras
SAN JOSE, COSTA RICA

FELIPE J. ALVARADO y Cía. Suc.

S. A.

AGENTES DE ADUANAS

CON OFICINAS EN

LIMON

:::

SAN JOSE

PUNTARENAS

On July 31, 1931, the revolving credit fund of the Caja de Conversion had a balance abroad and in the Banco Internacional de Costa Rica of \$ 318,767.75, that is \$ 348,575.25 less than on March 31, 1930. This decrease was due principally to the demand against the Caja for drafts on New York against bills of the Caja de Conversion. The latter are payable in U. S. currency or drafts on New York at the Caja's option.

INSURANCE: The insurance business, formerly carried on by private companies, is now a State monopoly under the auspices of the National Insurance Bank, a government institution. Paid up capital as of July 31, 1931 was 4,000,000 colones; reserves and surplus 4,940,695.93 colones. Insurance written as of July 31, 1931, compared with March 31, 1930 and December 31, 1928, were as follows (in colones):

	July 31, '31.	March 31, '30.	Dec. 31, '28.
Life	7,303,601.	9,045,132.	9,021,500.
Fire	56,979,910.	62,990,062.	57,624,985.
Accidents, etc.	11,620,934.	7,643,252.	5,609,223.
Fidelity	8,400.	—	—

Industry and Commerce: Agriculture is the most important industry of Costa Rica. The principal crops are coffee, bananas, cacao, corn, rice, sugarcane, tobacco, vegetables, and fruits. The coffee crop for the season 1930-31 amounted to 50,000,000 pounds as against 52,000,000 pounds during the previous season. Ex-

ports of bananas totaled 5,810,600 stems in 1930 as against 6,112,000 in 1929. In the period January 1, to July 15, 1930, 3,152,870 bunches of bananas were exported of which 1,944,000 bunches were shipped to the United States. Exhaustion of the soil is chiefly responsible for the smaller crop, and unless the Government



ALQUILU ESTA CASA APROPIADA PARA

alquiler de cuartos, con o sin muebles, frente al Parque Jiménez en Cartago. Clima fresco, abundante agua, servicio de agua caliente, situada cerca del ferrocarril y la carretera a San José.

Informes: D. G. CASSERES, Cartago, Costa Rica

THIS HOUSE FOR RENT-APPROPRIATE FOR

renting rooms furnished or unfurnished. In front of Jimenez Park in Cartago. Delightful climate. Near railroad station and highway to San José.

Apply to: D. G. CASSERES, Cartago, C. R.

takes steps to bring new areas under exploitation, it is estimated that the 1930 crop will be still smaller. The cacao crop in 1930 was 7,318 metric tons, as compared with 5,900 in 1929. Export shipment of cacao for period Jan. 1 to July 15, 1930 totalled 3,147 metric tons. The exhaustion of the large banana farms has stimulated the cultivation of cacao. Increased world production, however, has reduced prices in recent years. Practically the entire Costa Rica crop is exported.

While gold is found in several districts, production during the last few years has been confined to one unimportant mine.

Coffee processing, sugarcane grinding, the preparation of cacao, the sawing of lumber, and the distilling of liquors, are the leading manufacturing industries.

In 1929 there were about 6,532 industrial establishments.

The water-power resources of Costa Rica are confined chiefly to the western part of the country and have been estimated at 1,000,000 horse power, but only a minor part has been developed.

Foreign Trade: Costa Rica exports chiefly coffee, bananas, cacao and an exceedingly negligible amount of gold with silver traces, nearly all of its exports going to the United States, with the United Kingdom second. Imports coming chiefly from the United States, Great Britain, Germany, and Spanish America. Figures for recent years compare as follows in colones (at legal exchange of 2,15 colones to the U. S. dollar up to and including 1923, thereafter at 4 colones per U. S. dollar):

Year	Exports	Imports	Excess of Exports
1913	22,196,921	18,677,562	3,519,269
1917	24,477,776	12,032,775	12,445,001
1918	20,696,503	8,032,306	12,664,197
1919	38,169,537	16,167,718	22,001,819
1920	26,793,557	38,599,373	11,805,816 *
1921	25,556,949	19,737,208	5,819,741
1922	30,582,314	17,941,040	12,641,274
1923	27,591,360	21,039,558	6,551,802
1924	66,260,931	48,012,068	18,248,868
1925	65,664,382	55,283,776	10,380,606
1926	75,848,720	55,303,908	20,544,812
1927	72,233,331	65,243,136	6,990,195
1928	78,543,365	71,570,836	6,972,529
1929	72,791,640	80,655,744	7,864,104 *
1930	65,322,416	43,386,360	21,936,056

(..) Excess of imports.

SOLO NOSOTROS EN COSTA RICA,
dejamos como salidos de fábrica sus

Llantas y Neumáticos

MEDIANTE NUESTRO PROCEDIMIENTO.



TALLER VULCANO
E. GARNIER & Co. - Teléfono 3234



Reparación, Pintura, Carrocería y Tapicería de autos.

Trade with Principal Countries: Costa Rica trades with the United States, United Kingdom, and Germany, percen-

tages of Costa Rica's total trade for recent years with these countries being as follows:

GENERAL IMPORTS

	1930	1929	1928	1927	1926
United States	49.79	48.02	50.18	50.3	55.7
United Kingdom	12.13	12.66	14.27	14.9	14.4
Germany	12.28	17.52	15.98	15.5	12.4

GENERAL EXPORTS

United States	25.73	27.75	30	32.9	40.3
United Kingdom	59.20	56.55	53	54.8	45.6
Germany	9.95	9.61	9	8.2	8.7

Transportation: The length of railway in Costa Rica is 430 miles, of which 83 miles belong to the Government with further mileage

under construction. There are two railroad systems, one the Pacific Railway, operated by the Government and running from San Jose to Puntarenas on the

Panama Mail Steamship Company

Magnifico servicio de fletes y pasajeros entre Puntarenas y Nueva York, San Francisco, Los Angeles, Canal de Panamá, Habana y principales puertos de Colombia, América Central y México.

Cargamos café y otra carga para San Francisco y Nueva York directo y para cualquier puerto europeo con trasbordo en Cristóbal.

ITINERARIO FIJO TODO EL AÑO

Ordene el embarque de sus mercaderías por Puntarenas VIAJE POR VAPORES DE LA PANAMA MAIL

INFORMES:

PANAMA MAIL STEAMSHIP COMPANY

SAN JOSE - TELEFONO 4002

FELIPE J. ALVARADO & Co., Sucrs S. A.

PUNTARENAS - TELEFONO 10

Quando no consiga repuestos para su carro, los tiene *Ubach Isern*.
Teléfono 3249. Apartado 863. 75 varas Sur de la Dolorosa.

Pacific Coast, and the other, the Northern Railway Company and Operated Lines, operated by the United Fruit Company, running from San Jose to Limon on the Atlantic Coast. Equipment

consists of 64 locomotives, 931 freight cars and 72 passenger cars.

Shipping traffic at Costa Rican Ports:

Year	ENTERED		CLEARER	
	Number	Tonnage	Number	Tonnage
1927	696	1,321.637	698	1,326.497
1928	641	1,266.872	635	1,261.670
1929	630	1,290.844	628	1,293.799
1930	595	1,313,078	588	1,310.851

Disfrute de buena y variada comida,
Menú Europeo y del País en la

Pensión Italiana de VICARIOLI

Media cuadra al Oeste de la Iglesia del Carmen

Precios Moderados para Pensionistas y Viajeros
Cuartos Saludables y Cómodos

Apartado 1217

Teléfono 3399

THE MUSEUM OF THE INDIAN

THE GIFT SHOP

The only place of its kind in Costa Rica. Spanish, and Native Souvenirs for gifts.

Inca, Aztec, Maya Pottery, Stone Idols, Jade And Gold Ornaments.

Antique Jewelry, Colonial Silver Plate, Old Coins, Stamps, Paintings, etc.

Tiger, Lion, Snake Skins, Rugs, Blankets, Spanish Shawls.

Collections for Museums and Collectors, we invite Correspondence.



El único negocio de esta clase en Costa Rica. Recuerdos españoles, Indígenas y del país para regalos y coleccionistas.

De Oro, Jade, Barro, Piedra e Idolos de los Incas, Aztecas y Mayas.

Alhajas y servicios de Plata Antigua, Monedas, Estampillas, Pinturas, etc.

Pieles de Tigre, León, Culebras, Mantones Españoles e Indígenas.

Colecciones para los Museos y particulares, deseamos correspondencia con ellos.

Dña. Emma de Broad, Proprietess - W. E. Broad, Manager

Calle 3. 100 yards North of the Hotel Costa Rica - Apartado 531 - San José, Costa Rica

VISITING COSTA RICA

By FAME

Time was jogging along. What could I do to dissipate my blues? The morning papers were uninteresting. On the back page a steamship line announced tourist excursions to Central America. Oh! Yes, here it was, the big idea! I reached for a map. Five countries in succession, from Mexico down to Panama. I made up my mind to visit Costa Rica. The name sounded so promising, Rich Coast. There she was between Nicaragua and Panama; if the Nicaraguan Canal is built Costa Rica will become an island; her situation is ideal, in the very center of the world. That night I slept uneasily dreaming of all the tropical wonders I had read of so much. Volcanoes, burning lava, rows of

coco-trees, the charming attraction of beautiful nights under the clear starry skies, the stirring impression of velvety black eyes of Spanish blooded fair women; in the land of Morpheus I saw all of that. Was reality to confirm my dreams!

The coasts of the United States blurred away in the dim distance. Eight days of navigation; the sea was calm, sometimes roughing up a little. I met a Costa Rican girl on board; she was lovely. In the afternoons she used to play the guitar, singing to the tunes of this sweet instrument. When I heard the melancholic songs evoking scenes of love and passion my heart beat faster. I forgot time

NUEVA RELOJERIA SUIZA

— HUGUENIN Y CO. —

JOYERIA - MANUFACTURA DE CAREY

SAN JOSE DE COSTA RICA

SOUVENIRS

HERE IS SOMETHING
INTERESTING for YOU

If you want to bring hom a real Cos-
t Rican Souvenir buy something in our
line of Tortoise Shell. WE HAVE A
STOCK TO PLEASE ANY CHOICE.

Combs, Canes, Earrings, Bracelets
Cigarette Cases, Cigar and Cigarette-
Holders, Paper Cutters, etc., and
everything that can be pos-
sibly made of Tortoise Shell.

WE GUARANTEE
OUR MATERIAL IS GENUINE

ESPECIALIDAD
DE LA CASA:

TALLERES de

Manufactura Carey.

Reparación de Relojes y
Joyas.

PLATERIA

Grabados en Esmalte,
etc.



**Motores de automóviles. Ubach Isern los repara. 75 varas Sur de
la Dolorosa. Teléfono 3249. Apartado 863.**

and modern life; romance got hold of my soul. It is nice to forget this awful age of quick business living, to go into the realms of romance once in a while.

One shining morning the steamer's whistle blew. We had arrived. All the

usual examination of papers, searching of baggages, etc. I have never liked such handling abroad. But there was nothing of it in Port Limon. The Costa Rican Government has issued a decree granting special facilities to tourists. We were



The highway from Cartago to San José

passengers thronged on deck. Port Limon was in sight. My dreams had come true. A precious tropical port with a little island covered with coco-trees in its front. The background was formed of lofty blue mountains with their summits scraping the clouds. The ship was moored to the pier. Ashore we went. I feared the

given an identification card; that was all. It proved our status as tourists. No passport regulations, no other such things that make trips so heavy. Tourists are welcome to Costa Rica, and one can do as one pleases without getting headaches at ports.

Port Limon is a beautiful port. It is

————— ESTAMPS COLLECTIONS —————

We sell Costa Rica stamps, and a complete collection of European Stamps.

Address: JOSE LUJAN

P. O. Box 1470. Phone 3519

OFFICE: 175 yards North Gran Hotel Costa Rica

————— FILATELISTAS: —————

En venta sellos de Correo de Costa Rica, Centro América y una colección de Europa, etc.

JOSE LUJAN

Apartado 1470 — Teléfono 3519

OFICINA: 150 varas al Norte del Gran Hotel Costa Rica

Railroad man desire position in any branch as Trafic Manager or Chief Despachtcher.

P. O. BOX 1470

Jefe de Oficina en los ramos de Ferrocarriles, vapores y comercio general, desea empleo.

APARTADO 1470

duly equipped to meet trade requirements and passenger service. Its streets are paved. The United Fruit Company has the headquarters of its Costa Rican Division in this port, which is chiefly a banana center, surrounded by plantations. Fully loaded banana cars arrive continuously; everybody is full of pep around here.

I visited the "Zona", special quarters for the United Fruit Company's employees. It is situated on the sea-shore Green groves and mossy grass, shady trees, tennis-courts, comfortable garden-ed houses; everything contributes to make the place luxurious. That night we had a big party in the Community House; the orchestra of our ship came ashore and played their farewell for us. It was my first experience in a tropical country. Among the dancers there was a very

attractive young woman, a fair daughter of the gorgeous tropics. Her glances had pierced my heart, I am so sensitive! I hesitated for a while; should I speak to her? I boldened out and went directly to her. I summoned all the little knowledge I have of the Spanish language, and after a mighty effort I stuttered: "Señorita tener yo honor bailar usted"; I thought it was conquering; later on I have found out that the little phrase is terribly ungrammatical, but what could I do at the time? The beautiful young lady smiled with a smile that made me believe in angels. Then we were lost among the dancing couples. My faulty knowledge of Spanish made me blunder, but she was so gentle that instead of getting angry, smiled all the time. I do not think heaven is half so sweet! That night will live forever impressed in my memory.

TOMAS PAGES

20 años de experiencia en mecanica automotriz

OFRECE A Ud. EL

TALLER COSTA RICA

Reparación de toda clase de automóviles

DEPARTAMENTO ESPECIAL

DE ELECTRICIDAD

Toda reparación del ramo, dirigida por

JOSE FATJO

ALMACEN DE REPUESTOS

Y ACCESORIOS

Para autos de todas marcas, adjunto al Taller

Costado Banco Internacional

TEL. 2435 - AP. 539

Su carro tiene mal motor? Nosotros lo cambiamos por uno bueno.

Ubach Isern. Teléfono 3249.

I was tempted to settle down in Limon for the rest of my life. At last I could fight away this desire. The train was leaving at 9:30 a. m. for San Jose, the capital of Costa Rica. A taxi took me to the station; there were about 150 tourists in the cars, I was late, but I

snapshots. The river Reventazon tumbles along side the track forming enchanting twists and cascades. Bridges are thrown over the river in certain spots where it crosses and spins under the railway. Exotic huts and farms where they grow tasty bananas. The train runs amidst



Partial view of the lower craters of Irazú Volcano

managed to get a good seat by a window.

The trip began; it was a quick film of landscapes worthy of the best naturalist's paint brush. Nature has excelled itself in this country; the vegetation is luxuriant: ferns, graceful palms and bamboos, laurels; all the representatives of botany. My camera was unceasingly on the look-out, and I obtained invaluable

banana plantations along deep knolls and passes. The whole trip is thrilling for its beauty. At about 3:00 P. M. we arrived at Cartago, a city upon which Ferdinand VII, King of Spain, conferred the title of "Very Noble and Loyal"; north of it Irazu volcano stands, as a sentry, faithful to its duty of keeping eternal watch while being continuously kissed by

DENTISTERIA MEZA

CARTAGO

En su Nuevo Local

Bajos de la
Cámara de Comercio
300 varas al Este del Mercado

Trabajo Garantizado

PRECIOS BAJOS

Extracciones sin Dolor



the clouds. Sometime in the future I will relate the picturesque trip I made to this old volcano which is one of the best places in America for sight seeing.

Cartago is on the tableland in the central plateau. It has a very good climate. There are many beautiful churches and residences. Its streets are wide and straight. The Los Angeles Church is a nice building of the purest Gothic style. There is a legend concerning the Virgin of Los Angeles in Costa Rica. She is said to have first appeared upon the stone which is kept inside the temple as a sacred relic of worship. Believers chisel out small pieces of this miraculous stone without ever wearing it away. Every year the religious Cartaginians hold pompous

feasts to celebrate Los Angeles' day. On this occasion pilgrims come from all parts of the Republic to worship in this church. Popular dances, social entertainments, bull-fights, races and many other typical amusements are enjoyed by visitors.

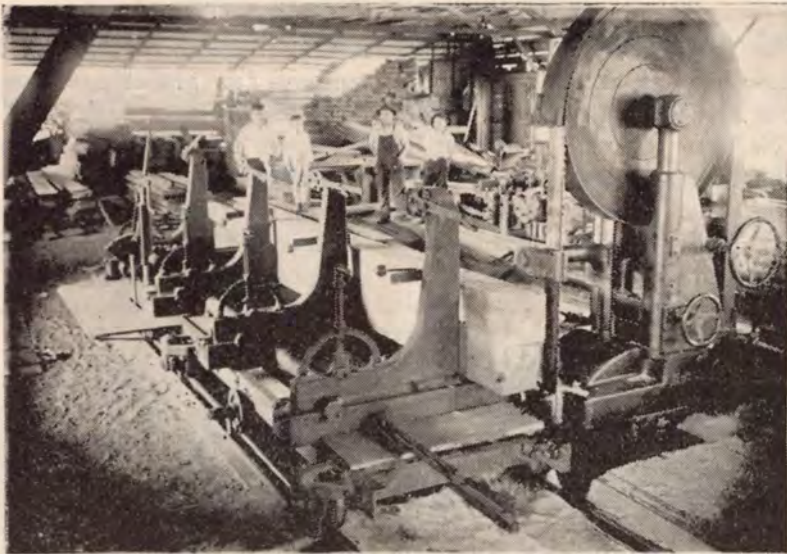
The train resumed its march. For a while it ran alongside the paved highway leading from Cartago to San Jose. In Costa Rica the Government has done and is doing much in the line of highways, especially now that tourism is being so largely developing.

The principal coffee plantations are connected to the main cities by good roads and highways and driving from one place to another in order to admire the country is one of the greatest pleasures

MADERAS A PRECIOS REDUCIDOS

APROVECHE PARA CONSTRUIR SU CASA CON BUENAS MADERAS:

Roble, Caoba, Ciprecillo, Ira, Peine, Laurel, Campano, Cedro Amargo y Pochote



Tenemos el mejor surtido de plaza.

Visite nuestro A serradero y Deposito

GUTIERREZ Y MURILLO

CARTAGO, COSTA RICA

**Taller Mecánico Mundial Ubach Isern. 75 varas Sur de la Dolorosa.
Teléfono 3249. Apartado 863.**

while in this republic.

San Jose! The Atlantic Station. There it was, the whole city lying on an extended valley, over 3000 feet above sea level. Three of my companions took a car with me. We passed by the National

Finally we arrived at the Gran Hotel Costa Rica, just in front of the National Opera House, that magnificent building of which Costa Ricans are so justly proud.

The Gran Hotel Costa Rica was



The Morazan Park and the Temple of Music

Park. They have a historical monument here representing an allegoric scene of the famous National Campaign in Nicaragua. Next we saw the Presidential House and Morazan Park, the rendezvous of the social elite for fashionable afternoons, where you can admire the Parisian garb of Costa Rican women.

recently constructed. All modern conveniences are available for guests here. Elevators, phones in each room, cold and hot water for bathing, radio, orchestra, bar, soda fountain, etc. I took a room on the fourth story, facing the South. In the morning I inhaled with delight the exhilarating mountain breeze so different

Hágase su traje con REYES,

cortador de su gusto; casimires ingleses y forros escogidos.

Da Facilidades a sus Clientes.

ENCARGUE SUS TRAJES DE FIN DE AÑO

SASTRERIA REYES

FRENTE AL PARQUE DE LA DOLOROSA

Llame al Teléfono 3249 si su auto está averiado. Ubach Isern. 75 varas Sur La Dolorosa. Taller Mecánico Mundial.

from the foul air of congested cities. From my window I could see a splendid scenery.

That evening we were feasted with

and sweet voices, hours sped by unnoticed.

I feel tired, my pen is trembling Let me say "au revoir" to you. I have forgotten many details of my delightful jour-



Raventos Theatre in San José



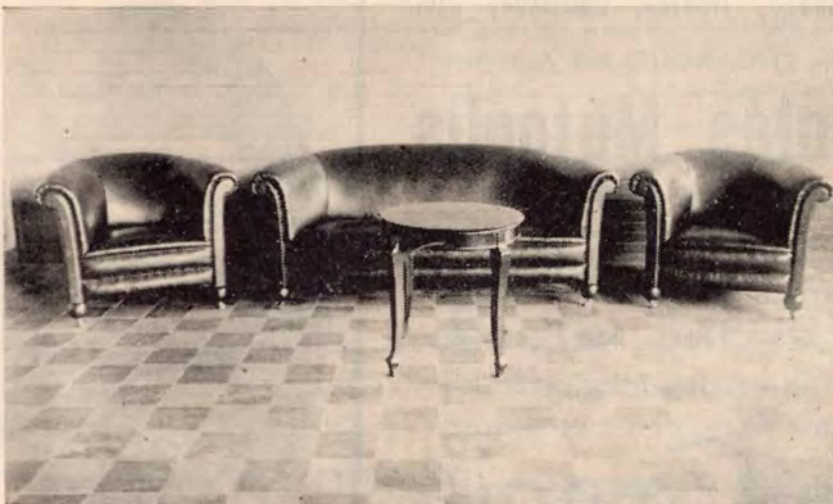
five-o'clock tea. The Josefinian high-life attended, and between the frou-frou of silks and the whispering melody of music

ney, which I will relate to you later. Stars are twinkling in a sleepy way and my eyelids seem anxious to imitate them.

We sell the best and most comfortable furniture in the city

Elegantes, cómodos, modernos juegos de muebles y divanes

Fornados con cuero o damasco, para salones, oficinas, despacho de profesionales, etc. (igual al grabado)



Puede Ud. conseguir a precios sumamente bajos en la tapicería "El Buen Gusto"

J. B. SAENZ V.

150 VARAS AL SUR DE LA CATEDRAL

An Old Moorish Stirrup

By W. E. B.

On third street in San Jose, north of the Hotel Costa Rica, is The Museum of the Indian, this is not a National Museum, but a private one, opened to the public, with special departments in which are offered for sale Indian and Spanish antiques and native articles for souvenirs. The owner of this Museum, is doña Emma de Broad, and like her husband Mr. W. E. Broad who has traveled and explored in many countries, she is an enthusiastic collector.

Having a few minutes to spare I stepped in to feast my eyes on the many almost priceless objects of the lost civilizations of the Mayas, Incas and other nations that had inhabited these countries thousands of years ago, before the coming of the Spanish Conquerors, who have handed down to their descendants beauti-

ful services of solid silver plate, jewelry of wonderful workmanship of gold, silver and precious stones, swords, lances and arms of these fearless followers of Columbus and the other conquerors whose only thought was to press onward to the Eldorado of Catay.

After seeing some new objects in antiques, and looking vainly for others that had been disposed of, my eyes came across of the wall on an object of wood which at first glance I took for an ornament for flowers or receptacle to hold articles, but on closer view I discovered that it was an old stirrup of such curious workmanship that I inquired as to its origin, and this is the story:

This stirrup which is made out of the Olive tree, is formed in shape of a Moorish woman's face carved out of the

Queques, Tostales Finos y Pastas de Frutas

para bodas, fiestas, bautizos, etc.

ENCARGUELAS A

Nicolás Mutoglís

Repostero parisiense

Atiende cualquier encargo a domicilio, pedido por el
TELEFONO No. 3234
o en su fábrica

La Grecia

375 varas al Sur del Mercado



NICOLAS MUTOGLIS

wood, above the face is the native head-dress or freize that was worn by the women of the higher classes to distinguish the difference in their social standing. The carving of this face is remarkable and was done by a master hand. In that part of the stirrup where the strap that goes up to the saddle is fastened, there are several hand forged nails that are clinched on the under side, these nails are as good as the day they were nailed into the wood, due to the hardness of same, and the high quality of the iron used in ancient times, as it was decarbonized in the forging. On the under or bottom side of the stirrup was engraved or cut in the wood the numbers 1492 which was the year in which Columbus discovered America.

Which would indicate from the date that the owner had probably come over with Columbus on his first voyage and had marked the year on the stirrup in commemoration of same, it is possible that the owner of this stirrup which was part of a Moorish saddle, was a Spaniard and had obtained it in one of the battles in Morocco, probably from one of the Moorish sheiks that had this stirrup made and embodied in same the face of his sweet heart or wife, with the idea that even in battle she was ever with him, even to death.

It may have been possible that the owner of this stirrup who evidently was

of noble blood if he had not made the first voyage of the discovery of America, and marked the stirrup with the date of same, had then obtained it from the Moors in that year and made the third voyage with Columbus when he discovered Costa Rica. We have no records that the Spaniards brought horses over at that time in their Caravels but they may have done so, and in one of the battles that the Spaniards had with the Indians the owner was killed and the stirrup fell into the hands of the enemy, or else it was brought over later by some Spaniard who had obtained it as already mentioned or perhaps it never had passed out of Moorish hands, and came over with a full blooded Moor, for the adventurers in the days of the Conquerors consisted not only of Spaniards, but Moors, Flemish, English and other races lured to these shores by the tales of their richness and the lust for gold, however as it is, a romance could be built up on this stirrup that would make splendid fiction.

The probabilities are that it came with the Spaniards in the expedition that Estrada de Cavallon made in 1561 from Nicaragua and in which they brought horses, ninety soldiers and a large quantity of arms, in this expedition Cavallon founded the towns of Garci Muñoz near where is now Turrucares and the village of Los Reyes where is now Orotina, from Garci Muñoz Cavallon

Desde Limón a Puntarenas y de Alajuela al Guanacaste,
contamos con clientes satisfechos por el

Buen Corte y Bajos Precios

de nuestros Vestidos para Caballeros

Especialidad en Camisas y Sombreros finos y de trabajo.

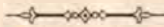
Sastrería Longhi - Mercado - San José

Ubach Isern arreglan toda avería del motor. 75 varas Sur de la Dolorosa, San José.

sent soldiers to explore the country and they got nearly as far as Tukurrique and subjected the Indians, but on account of their harsh treatment the Indians arose in arms, and in one of the battles in the central table lands where Escasu was founded nearly two hundred years after, the owner of this stirrup lost his life, as in excavating an Indian Casiques tomb nearly twenty years ago, Mr. W. E. Broad found this stirrup which is supposed to be the only one in existence in Central America.

The history that we have of the battles of those doughty Spaniards with their enemies, is probably the correct explanation as to the finding of this stirrup in an Indian tomb, it is doubtful if ever the true history will ever be known, but it is one of the rare historical links that come back to us from the past centuries and show conclusively how the Spaniards

fought and died in founding a New Spain, that is now the heritage of their descendants who live peacefully, but still striving to obtain the gold that their ancestors gave their lives for, but obtaining it now by means more practical, that of commerce, and this is the end of the story, but when I think and look back and dream of that ancient stirrup made of Olive wood, perhaps from trees that grew during the time of Christ, I feel that I would have liked to have been its owner, and with my Spanish hidalgo blood with a strain of that olive complexioned moorish beauty who was one of my fore mothers, who knows but she might have been her of the dreamy eyes of the sweet face and freize carved in those wooden stirrups, and with my feet set firmly in them, I would have carried my lance and grasped my blade and entered in the thick of the fight thinking of her and the glory of old Spain.



The wonder and beauties of Nature in Costa Rica

The Irazu and Poas Volcanoes

Our country has not any great historical monument due to the fact that the people who inhabited this territory before the discovery of America by Columbus did not leave but poor traces of their existence. But the beauty of her land-

scapes, the transparence of light here, the majesty of her volcanoes fully reward the curious eye of the tourist for the lack of archeological monuments, the silent dead which so eloquently tell us of the past.

MEDICOS, ABOGADOS, OFICINISTAS, ARTESANOS

contamos entre

NUESTRA SATISFECHA CLIENTELA

13 AÑOS de buen servicio en EL MISMO LOCAL,

100 vrs. al Sur del Palacio de Justicia, SON NUESTRA GARANTIA

Sastrería José A. Cambronero

It is not that we lack altogether evidence of old and autochthonous civilizations. There is our National Museum which is full of them, immensely rich in earthenware, gold and silver figures, weapons, stone and wood utensils that appeal to us in the thousandfold language of shape with their capricious and rough designs, their queer symbolism that tell us of hundreds of tribes that lived and fought battles among themselves on her high plateaus, fertile valleys or the coasts of this portion of the Isthmus.

We can also see in the Museum the relics of five score of the independent and peaceful life of a nation whose greatness is based on the purity of her tradition, love for work and absolute respect for democratic institutions.

To a traveler who goes sight seeing and willing to observe the wonders of nature at close quarters or to anyone who may feel a thrill on finding himself before the greatness and charms of nature, very few countries could afford more pleasure to him than this one having two of the



Magnificent view of an eruption of lava and sulphuric waters in the basin of Poas Volcano.

Fábrica Nacional de Tejidos de Punto

Sweaters de Algodón, Lana y Seda
para Futbolistas, en todos colores y formas.
Ropa de punto por encargo, de lana, algodón y seda.

UNICA EN COSTA RICA

M. STENBERG Y Co.

75 VARAS AL OESTE DEL MERCADO — SAN JOSE

Buen funcionamiento, obtendrá de su carro mediante nuestra revisión. *Ubach Isern*. Teléfono 3249.

most picturesque volcanoes in America. Poas and Irazu, one of the most remarkably beautiful valleys in the world named by the Spanish conquerors Ujarras Valley who chose the spot for a settlement whose ruins of positive historical value are still to be seen.

Among the places which the tourist can visit in Costa Rica with the certainty to enjoy an incomparable sight for magnificence and unexpected natural scenery come her volcanoes in the first place which are the most celebrated ones in Central America. Poas volcano is a huge geyser in constant activity, 6879 feet above sea level, with a crater of 100 acres and a worthwhile sight for contrast in the color of the surrounding lands. Thickly

covered with tropical vegetation it makes a landscape not often enjoyed by human eyes. The ascent to and descent from this volcano is relatively easy. The round trip can be made on horseback in a few hours' time and specially during the dry season from January to June. Moreover a buss service to the pretty village of San Pedro de Poas has shortened the horse ride and the tourist can enjoy a comfortable trip so far. News have also come to us that the "Pan American Airways Inc." intends starting a service of short tourism flights over volcanoes thus preventing the pains of a long trip and enabling the nature lover to admire the colossus from the snug seat of an airplane.



A beautiful and picturesque view of the crest of one of our highest mountains.

GARAGE UNION

VILLALOBOS Y ARAYA

175 VARAS AL SUR DEL BANCO DE COSTA RICA



PINTURA Y REPARACION DE AUTOS.
Alquiler, cuidado y lavado de carros.

North of the "Very noble and Loyal City of Cartago", a title conferred (granted) upon the place by Ferdinand VII, King of Spain, there towers like a lookout post Irazu volcano from whose summit the widest view can be contemplated. In clear weather this view is enhanced with the silvery sheets of the Atlantic and Pacific oceans. Irazu volcano is worthwhile taking the pains of the ascent for it is the second highest altitude in the Republic 8083 feet above sea level. It is a sandy summit which presents a sight of desolation that together with its volcanic surroundings impress with their deep emotions impossible to describe with the pen.

Besides her volcanoes and beautiful scenery, Costa Rica is lavish in the variety of her climates. She has from the tropical climate on her coasts shaded by graceful palms and bamboos, to the mild climate on the highlands and Central Plateau where the breeze brings about the scent of flower and blossom and the cold one on the volcanic zone.

This is what Costa Rica is like, small in territory but endowed with beauty and advantages of situation powerful enough to take hold of the tourist's attention, a land where spring time has put an everlasting touch of gaiety upon the dazzling natural scenery, a country where peace is enjoyed and loved like a precious



Beautiful scenery of the mountain evoking old and picturesque romances.

LA CASA DE LAS MEDIAS

Apartado 74

CARTAGO

Teléfono 141

Importación Directa

TIENDA

Inmenso surtido en medias de seda, hilo de Escocia y algodón, para hombres, mujeres y niños.

LIBRERIA

Gran surtido en libros para todos los cullos.
Estampas religiosas y Paisajes

MANUEL ANGEL HERNANDEZ

Sucursal en San José

Automotores. El Taller Mundial es el más preparado del país. Teléfono 3249. Apartado 863.

GARAGE MODERNO

TELEFONO 4014

Servicio DIA Y NOCHE

50 varas al Este del Teatro Nacional

Guardamos y Lavamos Autos por ₡ 25.00 al mes

CHAUFFEURS SPEAKS ENGLISH

gift by peaceful, hospitable and industrious people whose ways, habits and traditions make the frame and heart of the country.

Switzerland with her magnificent hotels and natural beauty greatly owes her material prosperity to the current of tourism a fact which has turned her into the fashionable resort of Europe. Costa Rica should not remain backward but follow the example of kin country. Thus

will the great Gran Hotel Costa Rica play its definite social part in our community affording to travellers on business or pleasure the three essentials required from such establishments, namely elegance, comfort and social distinction. It is a pleasure and honor to us to call the attention of the reader toward a remarkable fact in the life of our little Costa Rica as the erection of the Gran Hotel Costa Rica and we have served our purpose we hope.

SANICO VALERIN

En Cartago ofrece en su conocido
Hotel, frente a la Bodega del Ferrocarril:

Servicio de Comidas para todos los gustos y precios al alcance de todos los bolsillos.

LICORES EXTRANJEROS Y DEL PAIS

La Gran Revista de Costa Rica:
COSTA RICA INFORMATIVA

Muebles Finos Urgellés

Por más de 25 años esta acreditada fábrica construye
los muebles de la sociedad josefina

ATRACTIVOS Y ARTISTICOS MUEBLES SIEMPRE EN EXHIBICION



FABRICA DE MARCOS EN TODO TAMAÑO, RECTANGULARES Y OVALADOS
NOVEDADES EN CUADROS PARA SALONES
MARCOS EXTRANJEROS, LAMINAS DE TODA CLASE.

Teléfono 2445

- Apartado 79





INDICACIONES:

Arterioesclerosis, Perturbaciones cardiacas,
neuróticas e hipertónicas,
Gastritis y Enteritis, Inapetencia

DISTRIBUIDO POR LA

Droguería "La Central"

ARMANDO LOBE

SAN JOSÉ, C. R.

Hierro para Techos, Cemento León Noruego,

A PRECIOS MAS BAJOS EN EL PAIS

tenemos gran existencia para pedidos inmediatos

Constructores:

Hierro para toda clase de construcciones

Beneficiadores:

Vendemos Beneficio de Café, completo, nuevo, aún en sus cajas de fábrica, tipo moderno, el mejor llegado al país, por la mitad de su costo

ALMACEN J. RODRIGUEZ M.